sastre6.cha

(1) **AAR:** **?well** **no** **.**
　%aut　*well.ADV*　*no.ADV*

(2) **AAR:** **we** **rode** **for** **for** **uh**$_E^S$ **nine** **days** **.**
　%aut　*we.PRON.SUB.1P*　*rode.V.1P.PRES*　*for.PREP*　*for.PREP*　*unk*　*nine.NUM*　*day.N.PL*

(3) **ALY:** **.**
　%aut

(4) **AAR:** **from** **Miami**$_E^S$ **to** **Sanford**$_E^S$ **.**
　%aut　*from.PREP*　*name*　*to.PREP*　*name*

(5) **AAR:** **from** **Sanford**$_E^S$ **we** **took** **the** **train**
　%aut　*from.PREP*　*name*　*we.PRON.SUB.1P*　*take.V.PAST*　*the.DET.DEF*　*train.N.SG*
　the **Amrak**$_E^S$ **train** **and** **rode** **it** **to**
　the.DET.DEF　*name*　*train.SV.INFIN*　*and.CONJ*　*rode.V.INFIN*　*it.PRON.OBJ.3S*　*to.PREP*
　uh$_E^S$ **Virginia**$_E^S$ **.**
　unk　*name*

(6) **ALY:** **mhmm**$_E^S$ **.**
　%aut　*unk*

(7) **AAR:** **then** **from** **Virginia**$_E^S$ **we** **crossed** **all**
　%aut　*then.ADV*　*from.PREP*　*name*　*we.PRON.SUB.1P*　*cross.N.SG+AV*　*all.ADJ*
　over **in** **through** **New_York** **.**
　over.PREP[or]over.ADV　*in.PREP*　*through.PREP*　*name*

(8) **AAR:** **then** **we** **crossed** **in** **through** **Boston**$_E^S$.
%*aut* *then.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *cross.N.SG+AV* *in.PREP* *through.PREP* *name*

(9) **AAR:** **then** **we** **went** **in** **through** **ah**$_E^S$.
%*aut* *then.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST* *in.PREP* *through.PREP* *ah.IM*

(10) **AAR:** **what** **is** **it** ?
%*aut* *what.REL* *is.V.3S.PRES* *it.PRON.SUB.3S*

(11) **AAR:** **Niagara_Falls**$_E^S$.
%*aut* *name*

(12) **AAR:** **then** **we** **crossed** **back** **from** **Niagara_Falls**$_E^S$
%*aut* *then.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *cross.N.SG+AV* *back.ADV* *from.PREP* *name*
.

(13) **AAR:** **we** **stopped** **in** **Philadelphia**$_E^S$.
%*aut* *we.PRON.SUB.1P* *stop.V.PAST* *in.PREP* *name*

(14) **AAR:** **then** **from** **Philadelphia**$_E^S$ **we** **rode** **down**
%*aut* *then.ADV* *from.PREP* *name* *we.PRON.SUB.1P* *rode.V.1P.PRES* *down.PREP*
through **ah**$_E^S$ **Virginia**$_E^S$.
through.PREP *ah.IM* *name*

(15) **AAR:** **we** **went** **to** **the** **Laurie_Camerons**$_E^S$.
%*aut* *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST* *to.PREP* *the.DET.DEF* *name*

(16) **ALY:** **mhmm**$_E^S$.
%*aut* *unk*

(17) **AAR:** **then** **from** **the** **Laurie_Camerons**$_E^S$ **we**
%*aut* *then.ADV* *from.PREP* *the.DET.DEF* *name* *we.PRON.SUB.1P*
went **to** **back** **to** **the** **Amtraks**$_E^S$ **station** .
went.V.PAST *to.PREP* *back.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF* *name* *station.N.SG*

(18) **AAR:** we   rode   back   to   Sanford$_E^S$.
     %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *rode.V.1P.PRES*   *back.ADV*   *to.PREP*   *name*

(19) **AAR:** and   then   we   rode   back   to   Miami$_E^S$
     %aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *rode.V.1P.PRES*   *back.ADV*   *to.PREP*   *name*
.

(20) **ALY:** ok$_E^S$.
     %aut   *unk*

(21) **AAR:** and   that   was   it   .
     %aut   *and.CONJ*   *that.DEM.FAR*   *was.V.3S.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*

(22) **ALY:** that   was   a   very   good   experience   .
     %aut   *that.DEM.FAR*   *was.V.3S.PAST*   *a.DET.INDEF*   *very.ADV*   *good.ADJ*   *experience.N.SG*

(23) **ALY:** why   had   it   what   is   the
     %aut   *why.REL*   *had.AV.PAST+P*   *it.PRON.SUB.3S*   *what.REL*   *is.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*
next   the   next   trip   that   we   did   ?
next.ADJ   *the.DET.DEF*   *next.ADJ*   *trip.N.SG*   *that.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *did.V.PAST*

(24) **AAR:** no   as   far   as   long   trips   we
     %aut   *no.ADV*   *as.CONJ*   *far.ADV*   *as.CONJ*   *long.ADJ*   *trip.N.PL*   *we.PRON.SUB.1P*
haven't   done   any   other   long   ones   .
have.V.1P.PRES+NEG   *done.V.PASTPART*   *any.ADJ*   *other.ADJ*   *long.ADJ*   *one.PRON.PL*

(25) **ALY:** no   the   short   one   that   we
     %aut   *no.ADV*   *the.DET.DEF*   *short.ADJ*   *one.PRON.SG*   *that.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*
did   .
did.V.PAST

(26) **AAR:** oh$_E^S$ we've   been   to   .
     %aut   *oh.IM*   *we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES*   *been.V.PASTPART*   *to.PREP*

(27) **ALY:** we went to Lisberg$_E^S$.
%aut   *we.PRON.SUB.1P*   *went.V.PAST*   *to.PREP*   *name*

(28) **AAR:** yeah we've been to Lisberg$_E^S$.
%aut   *yeah.ADV*   *we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES*   *been.V.PASTPART*   *to.PREP*   *name*

(29) **AAR:** we've been to ah$_E^S$.
%aut   *we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES*   *been.V.PASTPART*   *to.PREP*   *ah.IM*

(30) **ALY:** Tampa$_E^S$.
%aut   *name*

(31) **AAR:** Tampa$_E^S$.
%aut   *name*

(32) **AAR:** we've been to eh$_E^S$ eh$_E^S$
%aut   *we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES*   *been.V.PASTPART*   *to.PREP*   *eh.IM*   *eh.IM*
Silverprings$_E^S$.
name

(33) **AAR:** we've been to um$_E^S$ Rocksprings$_E^S$.
%aut   *we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES*   *been.V.PASTPART*   *to.PREP*   *um.IM*   *name*

(34) **AAR:** we went to um$_E^S$.
%aut   *we.PRON.SUB.1P*   *went.V.PAST*   *to.PREP*   *um.IM*

(35) **AAR:** I forgot the name now .
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *forgot.V.1S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name.N.SG*   *now.ADV*

(36) **AAR:** where where was that place ?
%aut   *where.REL*   *where.ADV*   *was.V.3S.PAST*   *that.DEM.FAR*   *place.N.SG*

(37) **AAR:** where   we   saw   the   .
    %aut   *where.REL*   *we.PRON.SUB.1P*   *saw.V.PAST*   *the.DET.DEF*

(38) **AAR:** for   the   bike   rally   .
    %aut   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *bike.N.SG*   *rally.N.SG*

(39) **AAR:** [-spa]   fuimos   a   .
    %aut   *[-spa]*   *go.V.1P.PAST*   *to.PREP*

(40) **ALY:** I   forget   the   name   of   that
    %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *forget.V.1S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name.N.SG*   *of.PREP*   *that.DEM.FAR*
    place   .
    place.N.SG

(41) **AAR:** eh$_E^S$.
    %aut   *eh.IM*

(42) **AAR:** no   I   can't   forget   it   .
    %aut   *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES+NEG*   *forget.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(43) **AAR:** I   forgot   the   name   .
    %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *forgot.V.1S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name.N.SG*

(44) **AAR:** we've   been   to   .
    %aut   *we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES*   *been.V.PASTPART*   *to.PREP*

(45) **ALY:** mhmm$_E^S$.
    %aut   *unk*

(46) **AAR:** Everglade_City$_E^S$.
    %aut   *name*

(47) **AAR:** $\mathbf{um}_E^S$ $\mathbf{Naples}_E^S$.
  %aut *um.ɪM* *name*

(48) **AAR:** $\mathbf{eh}_E^S$.
  %aut *eh.ɪM*

(49) **ALY:** $\mathbf{Marco\_Island}_E^S$.
  %aut *name*

(50) **AAR:** $\mathbf{Marco\_Island}_E^S$.
  %aut *name*

(51) **AAR:** **and** **we've** **been** **to** $\mathbf{uh}_E^S$.
  %aut *and.ᴄᴏɴᴊ* *we.ᴘʀᴏɴ.sᴜʙ.1ᴘ+ʜᴀᴠᴇ.ᴠ.ᴘʀᴇs* *been.ᴠ.ᴘᴀsᴛᴘᴀʀᴛ* *to.ᴘʀᴇᴘ* *unk*

(52) **ALY:** **yes** .
  %aut *yes.ᴀᴅᴠ*

(53) **AAR:** **yeah** .
  %aut *yeah.ᴀᴅᴠ*

(54) **AAR:** **we** **went** **to** $\mathbf{ah}_E^S$.
  %aut *we.ᴘʀᴏɴ.sᴜʙ.1ᴘ* *went.ᴠ.ᴘᴀsᴛ* *to.ᴘʀᴇᴘ* *ah.ɪM*

(55) **AAR:** **the** **bike** **doesn't** **have** **a** **year**
  %aut *the.ᴅᴇᴛ.ᴅᴇꜰ* *bike.ɴ.sɢ* *does.ɴ.sɢ+ɴᴇɢ* *have.ɴ.sɢ* *a.ᴅᴇᴛ.ɪɴᴅᴇꜰ* *year.ɴ.sɢ*
  yet .
  yet.ᴄᴏɴᴊ

(56) **AAR:** **it** **won't** **have** **a** **year**
  %aut *it.ᴘʀᴏɴ.sᴜʙ.3s* *will.ᴠ.3s.ꜰᴜᴛ+ɴᴇɢ* *have.sᴠ.ɪɴꜰɪɴ* *a.ᴅᴇᴛ.ɪɴᴅᴇꜰ* *year.ɴ.sɢ*
  until **July** .
  until.ᴄᴏɴᴊ *name*

(57) **AAR:** and I've already .
　%aut　*and.CONJ　I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES　already.ADV*

(58) **OSE:** .
　%aut

(59) **ALY:** yes .
　%aut　*yes.ADV*

(60) **AAR:** yeah .
　%aut　*yeah.ADV*

(61) **AAR:** we've got almost ten thousand
　%aut　*we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES　got.V.PAST　almost.ADV　ten.NUM　thousand.NUM*

　miles on the bike .
　mile.N.PL　on.PREP　the.DET.DEF　bike.N.SG

(62) **ALY:** ten thousand miles on the bike .
　%aut　*ten.NUM　thousand.NUM　mile.N.PL　on.PREP　the.DET.DEF　bike.N.SG*

(63) **AAR:** and we've only been
　%aut　*and.CONJ　we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES　on.PREP+ADV[or]only.ADJ　been.V.PASTPART*

　and we haven't had it
　and.CONJ　we.PRON.SUB.1P　have.V.1P.PRES+NEG　had.V.PASTPART　it.PRON.OBJ.3S

　a year .
　a.DET.INDEF　year.N.SG

(64) **AAR:** we ride .
　%aut　*we.PRON.SUB.1P　ride.V.1P.PRES*

(65) **OSE:** .
　%aut

(66) **AAR:** well no .
　%aut　*well.ADV　no.ADV*

7

(67) **ALY:** yeah .
 %aut yeah.ADV

(68) **ALY:** mostly mostly he
 %aut most.ADJ+ADV[or]mostly.ADV most.ADJ+ADV[or]mostly.ADV he.PRON.SUB.M.3S

 sometimes he goes .
 sometime.ADV+V.3S.PRES[or]sometimes.ADV he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES

(69) **AAR:** he he sometimes
 %aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S sometime.ADV+V.3S.PRES[or]sometimes.ADV

 he goes .
 he.PRON.SUB.M.3S goes.V.3S.PRES

(70) **AAR:** sometimes he doesn't .
 %aut sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG

(71) **ALY:** sometimes he doesn't .
 %aut sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG

(72) **AAR:** it all depends .
 %aut it.PRON.SUB.3S all.ADJ depend.N.PL

(73) **AAR:** if he doesn't have .
 %aut if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN

(74) **ALY:** depending how she feels .
 %aut depend.V.PRESPART how.ADV she.PRON.SUB.F.3S feel.V.3S.PRES

(75) **AAR:** like this this weekend
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG this.DEM.NEAR.SG weekend.N.SG

 we're not going .
 we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV

(76) **AAR:** because this weekend .
 %aut because.CONJ this.DEM.NEAR.SG weekend.N.SG

(77) **ALY:** this   weekend   the   the   club   does

       %aut   *this.DEM.NEAR.SG*   *weekend.N.SG*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *club.N.SG*   *does.N.SG*

       not   have   anything eh_E^S designed   .

       not.ADV   *have.V.INFIN*   *anything.PRON*   *eh.IM*   *design.SV.INFIN+AV*

(78) **AAR:** they   do   .

       %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *do.V.3P.PRES*

(79) **AAR:** they   do   .

       %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *do.V.3P.PRES*

(80) **ALY:** they   do   ?

       %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *do.V.3P.PRES*

(81) **AAR:** they're   gonna   go   eat

       %aut   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *go.V.INFIN*   *eat.SV.INFIN*

       at   at $Rib\_City_E^S$ at $Immokalee_E^S$.

       at.PREP   *at.PREP*   *name*   *at.PREP*   *name*

(82) **AAR:** and   but   they're   changing

       %aut   *and.CONJ*   *but.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *change.V.PRESPART*

       it   because   of   Good_Friday   .

       it.PRON.OBJ.3S   *because.CONJ*   *of.PREP*   *name*

(83) **AAR:** they're   gonna   they're

       %aut   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*

       not   gonna   have   club   on   Friday   .

       not.ADV   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *have.V.INFIN*   *club.N.SG*   *on.PREP*   *name*

(84) **AAR:** but   they're   gonna   have

       %aut   *but.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *have.V.INFIN*

       it   on   Saturday   .

       it.PRON.OBJ.3S   *on.PREP*   *name*

(85) **AAR:** plus   Saturday   we   gotta   go   to

       %aut   *plus.PREP*   *name*   *we.PRON.SUB.1P*   *get.V.1P.PRES+TO.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

       my   sister's   party   .

       my.ADJ.POSS.1S   *sister.N.SG+=POSS*   *party.N.SG*

(86) **AAR:** **and** **then** **Sunday** **we** **got** **the** **wedding**
  %aut *and.CONJ* *then.ADV* *name* *we.PRON.SUB.1P* *got.V.PAST* *the.DET.DEF* *unk*
  for **Juan's**$_E^S$ **2** **sister** **.**
  for.PREP *name* *unk* *sister.N.SG*

(87) **ALY:** **yeah** **.**
  %aut *yeah.ADV*

(88) **AAR:** **so** **we** **can't** **.**
  %aut *so.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *can.V.123SP.PRES+NEG*

(89) **ALY:** **Sunday** **I** **have** **the** **wedding** **on** **Juan's**$_E^S$
  %aut *name* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *on.PREP* *name*
  2 **sister** **.**
  unk *sister.N.SG*

(90) **AAR:** **that's** **a** **nice** **ride** **to**
  %aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *nice.ADJ* *ride.N.SG* *to.PREP*
  Immokalee$_E^S$ **.**
  name

(91) **AAR:** **Immokalee**$_E^S$ **all** **there** **is** **is** **all**
  %aut *name* *all.ADJ* *there.ADV* *is.V.3S.PRES* *is.V.3S.PRES* *all.ADJ*
  it's **a** **little** **town** **all** **Mexicans** **.**
  it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES *a.DET.INDEF* *little.ADJ* *town.N.SG* *all.ADJ* *name*

(92) **AAR:** **but** **ah**$_E^S$ **we** **just** **go** **there** **to**
  %aut *but.CONJ* *ah.IM* *we.PRON.SUB.1P* *just.ADV* *go.V.INFIN* *there.ADV* *to.PREP*
  to **to** **eat** **.**
  to.PREP *to.PREP* *eat.V.INFIN*

(93) **AAR:** **we** **go** **for** **the** **ride** **.**
  %aut *we.PRON.SUB.1P* *go.V.1P.PRES* *for.PREP* *the.DET.DEF* *ride.N.SG*

(94) **AAR:** **and** **we** **cruise** **through** **town** **.**
  %aut *and.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *cruise.V.1P.PRES* *through.PREP* *town.N.SG*

(95) **AAR:** we cruise through town .
 %aut *we.PRON.SUB.1P* *cruise.V.1P.PRES* *through.PREP* *town.N.SG*

(96) **OSE:** .
 %aut

(97) **AAR:** ah$_E^S$ and Immokalee$_E^S$ is um$_E^S$ um$_E^S$.
 %aut *ah.IM* *and.CONJ* *name* *is.V.3S.PRES* *um.IM* *um.IM*

(98) **AAR:** what we do.V.1P.PRES is is we
 %aut *what.REL* *we.PRON.SUB.1P* *do.V.1P.PRES* *is.V.3S.PRES* *is.V.3S.PRES* *we.PRON.SUB.1P*
 take Alligator_Alley$_E^S$.
 take.V.1P.PRES *name*

(99) **AAR:** when we get to where the
 %aut *when.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *get.V.1P.PRES* *to.PREP* *where.REL* *the.DET.DEF*
 Seminole$_E^S$ tribes are we go through
 name *unk* *are.V.123P.PRES* *we.PRON.SUB.1P* *go.V.1P.PRES* *through.PREP*
 that road there right where the gas
 that.DEM.FAR *road.N.SG* *there.ADV* *right.ADJ* *where.REL* *the.DET.DEF* *gas.N.SG*
 station is .
 station.N.SG *is.V.3S.PRES*

(100) **AAR:** follow that road .
 %aut *follow.V.INFIN* *that.DEM.FAR* *road.N.SG*

(101) **AAR:** and that's called Snake_Road$_E^S$
 %aut *and.CONJ* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *call.V.PASTPART* *name*
 I think it's called .
 I.PRON.SUB.1S *think.V.1S.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *call.V.PASTPART*

(102) **AAR:** and that goes in through their
 %aut *and.CONJ* *that.DEM.FAR* *goes.V.INFIN* *in.PREP* *through.PREP* *their.ADJ.POSS.3P*
 town .
 town.N.SG

(103) **AAR:** **and** **then** **from** **there** **we** **cross**
    %aut   *and.CONJ* *then.ADV* *from.PREP* *there.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *cross.N.SG*

    over **I** **think** **it's**
    over.PREP[or]over.ADV *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

    into **ah$_E^S$** **State_Road$_E^S$** **thirty** **one** **eh$_E^S$** **or** **four**
    into.PREP *ah.IM* *name* *thirty.NUM* *one.NUM* *eh.IM* *or.CONJ* *four.NUM*

    thirty **one** **.**
    thirty.NUM *one.NUM*

(104) **AAR:** **and** **that** **takes** **us** **all** **the**
    %aut   *and.CONJ* *that.DEM.FAR* *take.V.3S.PRES* *us.PRON.OBJ.1P* *all.ADJ* *the.DET.DEF*

    way **across** **into** **Immokalee$_E^S$** **.**
    way.N.SG *across.PREP* *into.PREP* *name*

(105) **AAR:** **and** **then** **um$_E^S$** **.**
    %aut   *and.CONJ* *then.ADV* *um.IM*

(106) **OSE:** **.**
    %aut

(107) **AAR:** **yeah** **it's** **a** **it's**
    %aut   *yeah.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

    a **little** **town** **.**
    a.DET.INDEF *little.ADJ* *town.N.SG*

(108) **ALY:** **no** **I** **remember** **seeing** **the**
    %aut   *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *remember.V.1S.PRES* *see.V.PRESPART* *the.DET.DEF*

    sign **.**
    sign.N.SG

(109) **ALY:** **but** **I** **don't** **know** **exactly**
    %aut   *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN* *exact.ADJ+ADV*

    what **it** **is** **.**
    what.REL *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES*

(110) **AAR:** **it** **looks** **a** **little** **bit**
    %aut   *it.PRON.SUB.3S* *look.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *little.ADJ* *bit.N.SG*

    like **um$_E^S$** **.**
    like.CONJ[or]like.N.SG *um.IM*

(111) **AAR:** I don't know .
    %aut   *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

(112) **AAR:** it looks it looks a
    %aut   *it.PRON.SUB.3S look.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S look.V.3S.PRES a.DET.INDEF*
    little bit like ah$_E^S$ Naples$_E^S$.
    little.ADJ bit.N.SG like.CONJ[or]like.N.SG ah.IM name

(113) **AAR:** ah$_E^S$ something like that .
    %aut   *ah.IM something.PRON like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR*

(114) **AAR:** on the outer reaches of Naples$_E^S$
    %aut   *on.PREP the.DET.DEF out.ADV+COMP.AG[or]outer.ADJ unk of.PREP name*
    .

(115) **AAR:** because it's not as uh$_E^S$ as
    %aut   *because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV as.CONJ unk as.CONJ*
    modern as Naples$_E^S$.
    modern.ADJ as.CONJ name

(116) **AAR:** because it's all imagine
    %aut   *because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES all.ADJ imagine.SV.INFIN*
    it's all uh$_E^S$ agricultural .
    it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES all.ADJ unk agricultural.ADJ

(117) **OSE:** .
    %aut

(118) **AAR:** yeah it's all agricultural .
    %aut   *yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES all.ADJ agricultural.ADJ*

(119) **AAR:** and like I said the
    %aut   *and.CONJ like.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST the.DET.DEF*
    only thing there's there is
    on.PREP+ADV[or]only.ADJ thing.N.SG there.PRON+BE.V.3S.PRES there.ADV is.V.3S.PRES
    just pretty much um$_E^S$ Mexicans .
    just.ADV[or]just.ADJ pretty.ADJ much.ADJ um.IM name

(120) **AAR:** that's   it   .
      %aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

(121) **AAR:** they're   all   little   people   .
      %aut   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *all.ADJ*   *little.ADJ*   *people.N.SG*

(122) **AAR:** none   of   them   go   over
      %aut   *none.PRON*   *of.PREP*   *them.PRON.OBJ.3P*   *go.SV.INFIN*   *over.PREP[or]over.ADV*
      four   **feet**   .
      four.NUM   *feet.N.SG*

(123) **AAR:** they're   all   tiny   little   people   .
      %aut   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *all.ADJ*   *tiny.ADJ*   *little.ADJ*   *people.N.SG*

(124) **AAR:** and   the   kids   are   all   you
      %aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *kid.N.PL*   *are.V.123P.PRES*   *all.ADJ*   *you.PRON.SUB.2SP*
      know   **eh$_E^S$**   **chinito^S**   **types**   .
      know.V.2SP.PRES   *eh.IM*   *unk*   *unk*

(125) **AAR:** and   they   have   uh$_E^S$ uh$_E^S$ the   little
      %aut   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *unk*   *unk*   *the.DET.DEF*   *little.ADJ*
      asian   **looks**   .
      unk   *look.SV.INFIN+PV*

(126) **AAR:** the   same   way   when   we   ride
      %aut   *the.DET.DEF*   *same.ADJ*   *way.N.SG*   *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *ride.V.1P.PRES*
      to   **the**   **the**   **toy**   **run**   .
      to.PREP   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *toy.N.SG*   *run.N.SG*

(127) **AAR:** we   did   the   toy   run   this
      %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *did.V.PAST*   *the.DET.DEF*   *toy.N.SG*   *run.N.SG*   *this.DEM.NEAR.SG*
      year   .
      year.N.SG

(128) **AAR:** que^S fue^S **they**   **said**   **there**   **was**
%aut   *that.CONJ*   *be.V.3S.PAST*   *they.PRON.SUB.3P*   *said.V.PAST*   *there.ADV*   *was.V.3S.PAST*

like   **forty**   **thousand**   **motorcycles**   **there**   .
like.CONJ   *forty.NUM*   *thousand.NUM*   *unk*   *there.ADV*

(129) **AAR:** **we**   **rode**   **um**$_E^S$.
%aut   *we.PRON.SUB.1P*   *rode.V.1P.PRES*   *um.IM*

(130) **OSE:** .
%aut

(131) **AAR:** **no**   .
%aut   *no.ADV*

(132) **ALY:** **no**   .
%aut   *no.ADV*

(133) **AAR:** **that's**   **that's**   **this**
%aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *this.DEM.NEAR.SG*

this   **is**   **the**   **main**   **toy**   **run**   .
this.DEM.NEAR.SG   *is.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *main.ADJ*   *toy.N.SG*   *run.N.SG*

(134) **AAR:** **the**   **one**   **that**   **um**$_E^S$ **deals**
%aut   *the.DET.DEF*   *one.PRON.SG*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *um.IM*   *deal.SV.INFIN+PV*

eh$_E^S$ **your**   **your**   **uncle's**   **ah**$_E^S$.
eh.IM   *your.ADJ.POSS.2SP*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *uncle.N.SG+GB*   *ah.IM*

(135) **AAR:** **Santaclause**   **is**   **our**   **personal**   **toy**   **run**   .
%aut   *name*   *is.V.3S.PRES*   *our.ADJ.POSS.1P*   *personal.ADJ*   *toy.N.SG*   *run.N.SG*

(136) **ALY:** .
%aut

(137) **OSE:** .
%aut

(138) **AAR:** we took we went like
%*aut* *we.PRON.SUB.1P* *take.V.PAST* *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST* *like.CONJ*

we went like two hundred bikes .
we.PRON.SUB.1P *went.V.PAST* *like.CONJ* *two.NUM* *hundred.NUM* *bike.N.PL*

(139) **ALY:** what everybody what everybody .
%*aut* *what.REL* *everybody.PRON* *what.REL* *everybody.PRON*

(140) **ALY:** eh$_E^S$ we went two hundred bikes at
%*aut* *eh.IM* *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST* *two.NUM* *hundred.NUM* *bike.N.PL* *at.PREP*

the toy run .
the.DET.DEF *toy.N.SG* *run.N.SG*

(141) **AAR:** [-spa] nosotros .
%*aut* *[-spa]* *we.PRON.SUB.M.1P*

(142) **AAR:** our own private our own one
%*aut* *our.ADJ.POSS.1P* *own.PRON* *private.ADJ* *our.ADJ.POSS.1P* *own.PRON* *one.PRON.SG*

.

(143) **ALY:** of ours .
%*aut* *of.PREP* *our.ADJ.POSS.1P+PV[or]ours.PRON.POSS.1P*

(144) **ALY:** of the club .
%*aut* *of.PREP* *the.DET.DEF* *club.N.SG*

(145) **AAR:** right .
%*aut* *right.ADJ*

(146) **ALY:** and then we took everybody took
%*aut* *and.CONJ* *then.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *take.V.PAST* *everybody.PRON* *take.AV.PAST*

a toy to donate for the poor
a.DET.INDEF *toy.N.SG* *to.PREP* *donate.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *poor.ADJ*

children .
children.N.SG

(147) **AAR:** yeah　　we　　　　　took　　　　a　　　　truck　　　　full
　　　　%aut　*yeah.ADV*　*we.PRON.SUB.1P*　*take.V.PAST*　*a.DET.INDEF*　*truck.N.SG*　*full.ADJ*
　　　　of　　**toys**　　.
　　　　of.PREP　*toy.N.PL*

(148) **ALY:** and　　we　　　　took　　　about　　there　　were
　　　　%aut　*and.CONJ*　*we.PRON.SUB.1P*　*take.V.PAST*　*about.PREP*　*there.ADV*　*were.V.2S123P.PAST*
　　　　about　　**two**　　**trucks**　　.
　　　　about.PREP　*two.NUM*　*truck.N.PL*

(149) **AAR:** because　　what　　happens　　　　is　　　　is
　　　　%aut　*because.CONJ*　*what.REL*　*happen.SV.INFIN+PV*　*is.V.3S.PRES*　*is.V.3S.PRES*
　　　　that　　　　　**that**　　　　　**that**　　**main**　　**toy**
　　　　that.DEM.FAR[or]that.CONJ　*that.DEM.FAR[or]that.CONJ*　*that.DEM.FAR*　*main.ADJ*　*toy.N.SG*
　　　　run　　**which**　　**is**　　**the**　　**south**　　**Florida**$_E^S$
　　　　run.N.SG　*which.REL*　*is.V.3S.PRES*　*the.DET.DEF*　*south.N.SG*　*name*
　　　　president's　　**council**　　**is**　　**what**　　**it's**
　　　　president.N.SG+=POSS　*council.N.SG*　*is.V.3S.PRES*　*what.REL*　*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*
　　　　called　　**they**　　**um**$_E^S$　**um**$_E^S$　**it's**
　　　　call.V.PASTPART　*they.PRON.SUB.3P*　*um.IM*　*um.IM*　*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*
　　　　a　　**bunch**　　**of**　　**ah**$_E^S$　**clubs**　　**that**　　**are**
　　　　a.DET.INDEF　*bunch.N.SG*　*of.PREP*　*ah.IM*　*club.N.PL*　*that.CONJ*　*are.V.123P.PRES*
　　　　associated　　.
　　　　associate.V.PASTPART

(150) **AAR:** and　　then　　what　　happens　　　　is　　　　is
　　　　%aut　*and.CONJ*　*then.ADV*　*what.REL*　*happen.SV.INFIN+PV*　*is.V.3S.PRES*　*is.V.3S.PRES*
　　　　uh$_E^S$　**everybody**　　**goes**　　**and**　　**donates**　　**a**　　**toy**
　　　　unk　*everybody.PRON*　*goes.SV.INFIN*　*and.CONJ*　*donate.V.INFIN+PV*　*a.DET.INDEF*　*toy.N.SG*
　　　　.

(151) **AAR:** apart　　from　　donating　　a　　　toy　　everybody
　　　　%aut　*apart.ADV*　*from.PREP*　*donate.V.PRESPART*　*a.DET.INDEF*　*toy.N.SG*　*everybody.PRON*
　　　　pays　　**um**$_E^S$　**you**　　**pay**　　**ten**　　**dollars**　　**per**
　　　　pay.V.3S.PRES　*um.IM*　*you.PRON.SUB.2SP*　*pay.V.2SP.PRES*　*ten.NUM*　*dollar.N.PL*　*per.ADJ*
　　　　person　　**to**　　**ride**　　**in**　　**the**　　**toy**　　**run**　　.
　　　　person.N.SG　*to.PREP*　*ride.V.INFIN*　*in.PREP*　*the.DET.DEF*　*toy.N.SG*　*run.N.SG*

(152) **AAR:** and this year after they paid
%aut *and.CONJ* *this.DEM.NEAR.SG* *year.N.SG* *after.PREP* *they.PRON.SUB.3P* *paid.V.PAST*

everything they they uh$_E^S$ they
everything.PRON *they.PRON.SUB.3P* *they.PRON.SUB.3P* *unk* *they.PRON.SUB.3P*

they got all the money that
they.PRON.SUB.3P *got.V.PAST* *all.ADJ* *the.DET.DEF* *money.N.SG* *that.CONJ*

they grossed out after they paid
they.PRON.SUB.3P *gross.ADJ+AV* *out.ADV* *after.PREP* *they.PRON.SUB.3P* *paid.V.PAST*

all the debts that they had to
all.ADJ *the.DET.DEF* *debt.N.PL* *that.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *had.V.PAST* *to.PREP*

pay we donated to Joe$_E^S$ Dimaggio$_E^S$ I
pay.V.INFIN *we.PRON.SUB.1P* *donate.V.PAST* *to.PREP* *name* *name* *I.PRON.SUB.1S*

think was uh$_E^S$ five hundred and eighty
think.V.1S.PRES *was.V.3S.PAST* *unk* *five.NUM* *hundred.NUM* *and.CONJ* *eighty.NUM*

seven thousand dollars .
seven.NUM *thousand.NUM* *dollar.N.PL*

(153) **AAR:** plus we donated about twenty thousand
%aut *plus.PREP* *we.PRON.SUB.1P* *donate.V.PAST* *about.PREP* *twenty.NUM* *thousand.NUM*

toys .
toy.N.PL

(154) **AAR:** so but that was that
%aut *so.ADV* *but.CONJ* *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*

that's the biggest toy run .
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES *the.DET.DEF* *bigg.N.SG+ADJ.SUP* *toy.N.SG* *run.N.SG*

(155) **AAR:** that one's the one
%aut *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *one.PRON.SG+GB* *the.DET.DEF* *one.PRON.SG*

we leave from uh$_E^S$ Pampano$_E^S$ Pampano_Beach$_E^S$.
we.PRON.SUB.1P *leave.V.1P.PRES* *from.PREP* *unk* *name* *name*

(156) **AAR:** and we ride .
%aut *and.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *ride.V.1P.PRES*

(157) **AAR:** they close I_ninety five and five
%aut *they.PRON.SUB.3P* *close.V.3P.PRES* *name* *five.NUM* *and.CONJ* *five.NUM*

ninety five .
ninety.NUM *five.NUM*

(158) **AAR:** they   close   it   .
%aut   *they.PRON.SUB.3P*   *close.V.3P.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

(159) **ALY:** they   close   it   for   us   .
%aut   *they.PRON.SUB.3P*   *close.V.3P.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*   *for.PREP*   *us.PRON.OBJ.1P*

(160) **AAR:** and   and   the   bikes   will   go   all
%aut   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *bike.N.PL*   *will.V.123SP.FUT*   *go.SV.INFIN*   *all.ADJ*

     the   way   from   **Pampano$_E^S$**   all   the   way
     the.DET.DEF   *way.N.SG*   *from.PREP*   *name*   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *way.N.SG*

     through   I   nine   ninety   five   five   ninety
     through.PREP   *I.PRON.SUB.1S*   *nine.NUM*   *ninety.NUM*   *five.NUM*   *five.NUM*   *ninety.NUM*

     five   all   the   way   to   **Markham_Park$_E^S$**   .
     five.NUM   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *way.N.SG*   *to.PREP*   *name*

(161) **AAR:** the   line   and   there's   people
%aut   *the.DET.DEF*   *line.N.SG*   *and.CONJ*   *there.PRON+BE.V.3S.PRES*   *people.N.SG*

     already   on   both   ends   and   the   line's   still
     already.ADV   *on.PREP*   *both.ADJ*   *end.N.PL*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *line.N.SG+GB*   *still.ADJ*

     riding   through   that's   how   many   bikes
     unk   *through.PREP*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *how.ADV*   *many.ADJ*   *bike.N.PL*

     go   .
     go.V.3P.PRES

(162) **AAR:** and   they   close   everything   .
%aut   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *close.V.3P.PRES*   *everything.PRON*

(163) **AAR:** they   have   **uh$_E^S$**   police   come   from
%aut   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *unk*   *police.N.SG*   *come.N.SG*   *from.PREP*

     all   over   the   the   counties   .
     all.ADJ   *over.PREP[or]over.ADV*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *county.N.PL[or]counties.N.PL*

(164) **AAR:** and   they   they   close   it
%aut   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *they.PRON.SUB.3P*   *close.V.3P.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

     off   .
     off.ADV

(165) **AAR: they   close   off   completely**
%aut   *they.PRON.SUB.3P   close.V.3P.PRES   off.ADV   complete.ADJ+ADV[or]completely.ADV*

         uh$_E^S$ I_ninety five   only   motorcycle   travel   .
         unk   name   five.NUM   on.PREP+ADV[or]only.ADJ   motorcycle.N.SG   travel.N.SG

(166) **AAR: and   that's   through   .**
%aut   *and.CONJ   that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   through.PREP*

(167) **AAR: we   had   a   lot   of   fun   .**
%aut   *we.PRON.SUB.1P   had.V.PAST   a.DET.INDEF   lot.N.SG   of.PREP   fun.N.SG*

(168) **AAR: we   were   there   parking   bikes   from**
%aut   *we.PRON.SUB.1P   were.V.1P.PAST   there.ADV   park.N.SG+ASV   bike.N.PL   from.PREP*

         what   was   it   seven   or   eight   in
         what.REL   was.V.3S.PAST   it.PRON.OBJ.3S   seven.NUM   or.CONJ   eight.NUM   in.PREP

         the   morning   .
         the.DET.DEF   morning.N.SG

(169) **ALY: at   eight   in   the   morning   .**
%aut   *at.PREP   eight.NUM   in.PREP   the.DET.DEF   morning.N.SG*

(170) **AAR: until   until   like   ah$_E^S$ two   o'clock   ?**
%aut   *until.CONJ   until.CONJ   like.CONJ[or]like.V.INFIN   ah.IM   two.NUM   o'clock.ADV*

(171) **AAR: bikes   parking   bikes   from   that   time   in**
%aut   *bike.N.PL   park.N.SG+ASV   bike.N.PL   from.PREP   that.DEM.FAR   time.N.SG   in.PREP*

         the   morning   .
         the.DET.DEF   morning.N.SG

(172) **AAR: and   then   we   parked   them   .**
%aut   *and.CONJ   then.ADV   we.PRON.SUB.1P   park.N.SG+AV   them.PRON.OBJ.3P*

(173) **AAR: and   then   once   that   we**
%aut   *and.CONJ   then.ADV   once.ADV   that.DEM.FAR[or]that.CONJ   we.PRON.SUB.1P*

         parked   all   the   bikes   then   we   .
         park.N.SG+AV   all.ADJ   the.DET.DEF   bike.N.PL   then.ADV   we.PRON.SUB.1P

(174) **ALY: then   all   the   bikes   left   .**
    %aut   then.ADV   all.ADJ   the.DET.DEF   bike.N.PL   leave.V.PAST[or]left.ADJ

(175) **AAR: had   to   leave   .**
    %aut   had.AV.PAST+P   to.PREP   leave.V.INFIN

(176) **ALY: and   then   that   everybody**
    %aut   and.CONJ   then.ADV   that.DEM.FAR[or]that.CONJ   everybody.PRON

    left   .
    leave.AV.PAST[or]left.ADJ

(177) **ALY: then   we   were   we   were**
    %aut   then.ADV   we.PRON.SUB.1P   were.V.1P.PAST   we.PRON.SUB.1P   were.V.1P.PAST

    allowed   to   leave   .
    allow.V.PASTPART   to.PREP   leave.V.INFIN

(178) **AAR: yeah   well   we   were   the   last**
    %aut   yeah.ADV   well.ADV   we.PRON.SUB.1P   were.V.1P.PAST   the.DET.DEF   last.ADJ

    ones   because   we   were   we   there
    one.PRON.PL   because.CONJ   we.PRON.SUB.1P   were.V.1P.PAST   we.PRON.SUB.1P   there.ADV

    were   we   were   the   first   ones
    were.V.2S123P.PAST   we.PRON.SUB.1P   were.V.1P.PAST   the.DET.DEF   first.ADJ   one.PRON.PL

    in   and   were   the   last   ones   out   .
    in.PREP   and.CONJ   were.V.2S123P.PAST   the.DET.DEF   last.ADJ   one.PRON.PL   out.ADV

(179) **ALY: we   were   the   last   ones   so**
    %aut   we.PRON.SUB.1P   were.V.1P.PAST   the.DET.DEF   last.ADJ   one.PRON.PL   so.ADV

    imagine   that   what   about   .
    imagine.SV.INFIN   that.DEM.FAR[or]that.CONJ   what.REL   about.PREP

(180) **ALY: how   many   bikes   ?**
    %aut   how.ADV   many.ADJ   bike.N.PL

(181) **AAR: well   it   was   about   they**
    %aut   well.ADV   it.PRON.SUB.3S   was.V.3S.PAST   about.PREP   they.PRON.SUB.3P

    estimated   forty   thousand   bikes   .
    estimate.V.PAST   forty.NUM   thousand.NUM   bike.N.PL

(182) **ALY:** forty thousand bikes .
%aut *forty.NUM* *thousand.NUM* *bike.N.PL*

(183) **AAR:** that's a lot of bikes .
%aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *bike.N.PL*

(184) **AAR:** I never seen so many .
%aut *I.PRON.SUB.1S* *never.ADV* *seen.AV.PAST* *so.ADV* *many.ADJ*

(185) **ALY:** I have never seen so many
%aut *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *never.ADV* *seen.AV.PAST* *so.ADV* *many.ADJ*
bikes in my life .
bike.N.PL *in.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *life.N.SG*

(186) **ALY:** it's really nice .
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *real.ADJ+ADV* *nice.ADJ*

(187) **AAR:** it's a lot of fun .
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *fun.N.SG*

(188) **ALY:** it is a lot of fun .
%aut *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *fun.N.SG*

(189) **AAR:** we have a lot of fun .
%aut *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *fun.N.SG*

(190) **ALY:** it's tiring sometimes .
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *tire.V.PRESPART* *sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV*

(191) **ALY:** but it's a lot of fun .
%aut *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *fun.N.SG*

22

(192) **AAR:** I don't like .
    %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *like.CONJ*

(193) **AAR:** .
    %aut

(194) **AAR:** eh$_E^S$ she's   always
    %aut   *eh.IM*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *alway.ADV+V.3S.PRES[or]always.ADV*

    complaining   **que**^{S} .
    complain.V.PRESPART   *that.CONJ*

(195) **AAR:** [-spa]   tú   siempre   quieres   estar   en
    %aut   *[-spa]*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *always.ADV*   *want.V.2S.PRES*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*

    el   **club**   .
    the.DET.DEF.M.SG   *club.N.M.SG*

(196) **AAR:** [-spa]   no   quieres   ir   a   ningún   lugar
    %aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *want.V.2S.PRES*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *no.ADJ.M.SG*   *place.N.M.SG*

    más   .
    more.ADV

(197) **AAR:** [-spa]   no   quieres   ask   .
    %aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *want.V.2S.PRES*   *unk*

(198) **AAR:** we   having   fun   ?
    %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.PRESPART*   *fun.N.SG*

(199) **AAR:** every   time   we   go   .
    %aut   *every.ADJ*   *time.N.SG*   *we.PRON.SUB.1P*   *go.V.1P.PRES*

(200) **ALY:** every   Friday   .
    %aut   *every.ADJ*   *name*

(201) **ALY:** every   Friday   we   get   reunited   over
       %aut   *every.ADJ*   *name*   *we.PRON.SUB.1P*   *get.V.1P.PRES*   *reunite.SV.INFIN+AV*   *over.ADV*

there   .
there.ADV

(202) **AAR:** we   go   on   Fridays   .
       %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *go.V.1P.PRES*   *on.PREP*   *name*

(203) **AAR:** [-spa]   ella   se   pone
       %aut   *[-spa]*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *put.V.23S.PRES*

se   pone   mala   toda   la
self.PRON.REFL.MF.23SP   *put.V.23S.PRES*   *nasty.ADJ.F.SG*   *all.ADJ.F.SG*   *the.DET.DEF.F.SG*

noche   .
night.N.F.SG

(204) **ALY:** they   send   food   .
       %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *send.V.3P.PRES*   *food.N.SG*

(205) **AAR:** on   and   Friday   night   they   get
       %aut   *on.PREP*   *and.CONJ*   *name*   *night.N.SG*   *they.PRON.SUB.3P*   *get.V.3P.PRES*

you   get   to   eat   una^{S}
you.PRON.SUB.2SP   *get.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *eat.V.INFIN*   *a.DET.INDEF.F.SG*

completa^{S} .
complete.V.23S.PRES[or]complete.ADJ.F.SG[or]complete.V.2S.IMPER

(206) **ALY:** they   send   food   .
       %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *send.V.3P.PRES*   *food.N.SG*

(207) **ALY:** they   send   drinks   .
       %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *send.V.3P.PRES*   *drink.SV.INFIN+PV*

(208) **ALY:** you   get   to   eat   what
       %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *eat.V.INFIN*   *what.REL*

you   like   for   six   dollars   .
you.PRON.SUB.2SP   *like.V.2SP.PRES*   *for.PREP*   *six.NUM*   *dollar.N.PL*

(209) **AAR: so   you're   complete   for   six   dollars**
      %aut   so.ADV   you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES   complete.ADJ   for.PREP   six.NUM   dollar.N.PL
      .

(210) **ALY: not   bad   at   all   .**
      %aut   not.ADV   bad.ADJ   at.PREP   all.ADJ

(211) **AAR: con[S]   muchas[S]   las[S]   veces[S]**
      %aut   with.PREP   many.PRON.F.PL[or]much.ADJ.F.PL   the.DET.DEF.F.PL   time.N.F.PL
      con[S]   dessert   .
      with.PREP   dessert.N.SG

(212) **ALY: and   sometimes   they   have**
      %aut   and.CONJ   sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV   they.PRON.SUB.3P   have.V.3P.PRES
      the   desserts   .
      the.DET.DEF   dessert.N.PL

(213) **ALY: I   do   the   Cuban   coffee   I**
      %aut   I.PRON.SUB.1S   do.V.1S.PRES   the.DET.DEF   name   coffee.N.SG   I.PRON.SUB.1S
      sell   it   for   twenty   five   cents   a
      sell.V.1S.PRES   it.PRON.OBJ.3S   for.PREP   twenty.NUM   five.NUM   cent.N.PL   a.DET.INDEF
      little   cup   .
      little.ADJ   cup.N.SG

(214) **AAR: te[S]   compras[S]   a   a**
      %aut   you.PRON.OBL.MF.2S   shopping.N.F.PL[or]buy.V.2S.PRES   a.DET.INDEF   a.DET.INDEF
      a   bottled   water   .
      a.DET.INDEF   unk   water.N.SG

(215) **AAR: yeah   that's   what   she   likes**
      %aut   yeah.ADV   that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   what.REL   she.PRON.SUB.F.3S   like.V.3S.PRES
      .

(216) **AAR: that's   her   favourite**
      %aut   that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S   favourite.ADJ
      part   making   coffee   .
      part.N.SG   make.V.PRESPART   coffee.N.SG

(217) **ALY:** making   coffee   ?
      %aut   *make.V.PRESPART*   *coffee.N.SG*

(218) **ALY:** I   love   Cuban coffee   .
      %aut   *I.PRON.SUB.1S* *love.V.1S.PRES* *name*   *coffee.N.SG*

(219) **AAR:** yeah   yeah   .
      %aut   *yeah.ADV*   *yeah.ADV*

(220) **ALY:** yeah   .
      %aut   *yeah.ADV*

(221) **AAR:** we   go   there   every   Friday .
      %aut   *we.PRON.SUB.1P* *go.V.1P.PRES* *there.ADV* *every.ADJ* *name*

(222) **AAR:** and   .
      %aut   *and.CONJ*

(223) **ALY:** every   Friday we   go   .
      %aut   *every.ADJ* *name*   *we.PRON.SUB.1P* *go.V.1P.PRES*

(224) **AAR:** and   then   they   have $karaoke_E^S$.
      %aut   *and.CONJ* *then.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *karaoke.N.M.SG*

(225) **ALY:** and   we   have   an   excellent   time
      %aut   *and.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES* *an.DET.INDEF* *excellent.ADJ* *time.N.SG*
.

(226) **AAR:** they   have $karaoke_E^S$.
      %aut   *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *karaoke.N.M.SG*

(227) **AAR:** se^S ponen^S en^S um$_E^S$ the uh$_E^S$
  %aut *self.PRON.REFL.MF.23SP* *put.V.23P.PRES* *in.PREP* *um.IM* *the.DET.DEF* *unk*

  attorney del^S club$_E^S$.
  attorney.N.SG *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *club.N.SG*

(228) **AAR:** I guess he's not
  %aut *I.PRON.SUB.1S* *guess.V.1S.PRES* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV*

  the attorney .
  the.DET.DEF *attorney.N.SG*

(229) **AAR:** but he's an attorney .
  %aut *but.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *an.DET.INDEF* *attorney.N.SG*

(230) **AAR:** so they use him for for
  %aut *so.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *use.V.3P.PRES* *him.PRON.OBJ.M.3S* *for.PREP* *for.PREP*

  stuff in the club$_E^S$.
  stuff.SV.INFIN *in.PREP* *the.DET.DEF* *club.N.SG*

(231) **AAR:** he um$_E^S$ he has
  %aut *he.PRON.SUB.M.3S* *um.IM* *he.PRON.SUB.M.3S* *ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES*

  a an I_Pod with eighty gigs of music
  a.DET.INDEF *an.DET.INDEF* *name* *with.PREP* *eighty.NUM* *gig.N.PL* *of.PREP* *music.N.SG*

  .

(232) **AAR:** ok so he's got .
  %aut *unk* *so.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES* *got.V.PASTPART*

(233) **OSE:** .
  %aut

(234) **AAR:** [-spa] llenito .
  %aut *[-spa]* *unk*

(235) **ALY:** completely full .
  %aut *complete.ADJ+ADV[or]completely.ADV* *full.ADJ*

27

(236) **AAR:** **all** **video** **de**^{S} **de**^{S} **for** **karaoke**^S_E **and**
%aut *all.ADJ* *video.N.SG* *of.PREP* *of.PREP* *for.PREP* *karaoke.N.M.SG* *and.CONJ*

and **all** **kinds** **of** **songs** **.**
and.CONJ *all.ADJ* *kind.N.PL[or]kind.ADJ+PV* *of.PREP* *song.N.PL*

(237) **ALY:** **all** **videos** **karaokes**^S_E **and** **the** **music** **.**
%aut *all.ADJ* *video.N.PL* *unk* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *music.N.SG*

(238) **ALY:** **all** **type** **of** **songs** **.**
%aut *all.ADJ* *type.N.SG* *of.PREP* *song.N.PL*

(239) **AAR:** **and** **all** **he** **does** **is** **uh**^S_E
%aut *and.CONJ* *all.ADJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *does.V.3S.PRES* *is.V.3S.PRES* *unk*

he **hooks** **it** **up** **to** **the** **T_V** **.**
he.PRON.SUB.M.3S *hook.N.PL* *it.PRON.SUB.3S* *up.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF* *name*

(240) **AAR:** **and** **then** **uh**^S_E **and** **the** **and** **when**
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *unk* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *and.CONJ* *when.CONJ*

we **get** **there** **sometimes**
we.PRON.SUB.1P *get.V.1P.PRES* *there.ADV* *sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV*

he'll **just** **put** **music** **just**
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT *just.ADV* *put.V.INFIN* *music.N.SG* *just.ADV[or]just.ADJ*

different **kinds** **of** **music** **.**
different.ADJ *kind.N.PL[or]kind.ADJ+PV* *of.PREP* *music.N.SG*

(241) **AAR:** **and** **then** **after** **ten** **we** **put**
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *after.PREP* *ten.NUM* *we.PRON.SUB.1P* *put.V.1P.PRES*

the **volume** **up** **on** **the** **on** **the** **ah**^S_E
the.DET.DEF *volume.N.SG* *up.ADV* *on.PREP* *the.DET.DEF* *on.PREP* *the.DET.DEF* *ah.IM*

the **system** **del**^{S} **club**^S_E **.**
the.DET.DEF *system.N.SG* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *club.N.SG*

(242) **AAR:** **because** **a** **lot** **of** **people** **complain** **.**
%aut *because.CONJ* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *people.N.SG* *complain.N.SG*

(243) **AAR:** you can't have the loud
      %aut *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES+NEG* *have.V.INFIN* *the.DET.DEF* *loud.ADJ*

            music the whole time because we
            music.N.SG *the.DET.DEF* *whole.ADJ* *time.N.SG* *because.CONJ* *we.PRON.SUB.1P*

            don't all come for that .
            do.V.12S13P.PRES+NEG *all.ADJ* *come.SV.INFIN* *for.PREP* *that.DEM.FAR*

(244) **AAR:** well that's fine .
      %aut *well.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *fine.N.SG*

(245) **AAR:** so then they we made an
      %aut *so.ADV* *then.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *we.PRON.SUB.1P* *made.V.PAST* *an.DET.INDEF*

            agreement que^S from seven to until uh$_E^S$
            agreement.N.SG *that.PRON.REL* *from.PREP* *seven.NUM* *to.PREP* *until.CONJ* *unk*

            ten o'clock it's the music's
            ten.NUM *o'clock.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *music.N.SG+GB*

            down low .
            down.PREP *low.ADJ*

(246) **AAR:** then at ten we shoot up
      %aut *then.ADV* *at.PREP* *ten.NUM* *we.PRON.SUB.1P* *shoot.V.1P.PRES* *up.ADV*

            the music .
            the.DET.DEF *music.N.SG*

(247) **AAR:** and then she starts dancing
      %aut *and.CONJ* *then.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *start.V.3S.PRES* *dance.V.PRESPART*

            con^S las^S las^S mujeres^S del^S
            with.PREP *the.DET.DEF.F.PL* *the.DET.DEF.F.PL* *woman.N.F.PL* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

            club$_E^S$.
            club.N.SG

(248) **AAR:** and there's about .
      %aut *and.CONJ* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *about.PREP*

(249) **ALY:** there's about about six seven .
      %aut *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *about.PREP* *about.PREP* *six.NUM* *seven.NUM*

(250) **AAR:** six or seven .
      %aut *six.NUM* *or.CONJ* *seven.NUM*

(251) **AAR:** **they're**   **always**   **there**
       %aut   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *alway.ADV+PV[or]always.ADV*   *there.ADV*
             bailando[S]   .
             dance.V.PRESPART

(252) **AAR:** **and**   **they're**   **having**   **a**   **good**
       %aut   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *have.V.PRESPART*   *a.DET.INDEF*   *good.ADJ*
             time   .
             time.N.SG

(253) **ALY:** **we**   **get**   **that**   **what**   **to**
       %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *get.V.1P.PRES*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *what.REL*   *to.PREP*
             dance   **alone**   ?
             dance.V.INFIN   *alone.ADV*

(254) **AAR:** **yeah**   .
       %aut   *yeah.ADV*

(255) **AAR:** **y**[S]   **después**[S]   **entonces**[S]   **he**   **starts**
       %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *then.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *start.V.3S.PRES*
             putting   **karaoke**[S]$_E$ **music**   .
             put.V.PRESPART   *karaoke.N.M.SG*   *music.N.SG*

(256) **AAR:** **and**   **a**   **lot**   **of**   **the**   **people**
       %aut   *and.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *people.N.SG*
             there's   **a**   **few**   **of**   **them**
             there.PRON+BE.V.3S.PRES   *a.DET.INDEF*   *few.ADJ*   *of.PREP*   *them.PRON.OBJ.3P*
             that   **drink**   **two**   **or**   **three**   **beers**   **and**
             that.DEM.FAR[or]that.CONJ   *drink.V.INFIN*   *two.NUM*   *or.CONJ*   *three.NUM*   *beer.N.PL*   *and.CONJ*
             they   **get**   **drunk**   **or**   **they**   **get**
             they.PRON.SUB.3P   *get.V.3P.PRES*   *drunk.ADJ*   *or.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *get.V.3P.PRES*
             buzzed   **out**   .
             unk   *out.ADV*

(257) **AAR:** **and**   **you**   **see**   **everybody**   .
       %aut   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *see.V.2SP.PRES*   *everybody.PRON*

(258) **AAR:** .
       %aut

(259) **AAR:** singing   to   the   songs   you   know   .
  %aut   *unk*   *to.PREP*   *the.DET.DEF* *song.N.PL* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(260) **ALY:** everybody   singing   .
  %aut   *everybody.PRON*   *unk*

(261) **AAR:** but   we   have   a   real   good
  %aut   *but.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES* *a.DET.INDEF* *real.ADJ* *good.ADJ*
  time   .
  time.N.SG

(262) **AAR:** la^S otra^S noche^S nos^S fuimos^S
  %aut   *the.DET.DEF.F.SG*   *other.ADJ.F.SG* *night.N.F.SG* *us.PRON.OBL.MF.1P* *go.V.1P.PAST*
  we've   had   nights   when
  we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES   *had.V.PAST*   *night.N.PL[or]nights.ADV*   *when.CONJ*
  we've   left   like   at   one
  we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES   *leave.V.PASTPART[or]left.ADJ*   *like.CONJ*   *at.PREP*   *one.PRON.SG*
  one   thirty   in   the   morning   .
  one.PRON.SG   *thirty.NUM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *morning.N.SG*

(263) **ALY:** the   other   day   we   left
  %aut   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *day.N.SG*   *we.PRON.SUB.1P*   *leave.V.PAST[or]left.ADJ*
  about   .
  about.PREP

(264) **OSE:** .
  %aut

(265) **AAR:** yeah   .
  %aut   *yeah.ADV*

(266) **AAR:** it's   it   .
  %aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

31

(267) **ALY:** the   other   day   we   left
       %aut   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *day.N.SG*   *we.PRON.SUB.1P*   *leave.V.PAST[or]left.ADJ*

             about   twelve   thirty   .
             about.PREP   *twelve.NUM*   *thirty.NUM*

(268) **AAR:** mira^S we   did   we   just
       %aut   *watch.V.2S.IMPER*   *we.PRON.SUB.1P*   *did.V.PAST*   *we.PRON.SUB.1P*   *just.ADV[or]just.ADJ*

             went   to   .
             went.AV.PAST   *to.PREP*

(269) **ALY:** so   we   got   here   at   went   no
       %aut   *so.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *got.V.PAST*   *here.ADV*   *at.PREP*   *went.AV.PAST*   *no.ADV*

             we   went   no   we   left
             we.PRON.SUB.1P   *went.V.PAST*   *no.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *leave.V.PAST[or]left.ADJ*

             one   day   at   twelve   .
             one.PRON.SG   *day.N.SG*   *at.PREP*   *twelve.NUM*

(270) **ALY:** and   then   everybody   wanted   to   go
       %aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *everybody.PRON*   *want.SV.INFIN+AV*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*

             to   Latin   America$_E^S$ to   drink   coffee   and
             to.PREP   *Latin.N.SG*   *name*   *to.PREP*   *drink.V.INFIN*   *coffee.N.SG*   *and.CONJ*

             pan^S cubano^S .
             bread.N.M.SG   *cuban.ADJ.M.SG*

(271) **AAR:** no   that   was   when   we   did
       %aut   *no.ADV*   *that.DEM.FAR*   *was.V.3S.PAST*   *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *did.V.PAST*

             the   valentine's   party   .
             the.DET.DEF   *valentine.N.SG+=POSS*   *party.N.SG*

(272) **ALY:** ah$_E^S$ the   day   of   the   valentine's
       %aut   *ah.IM*   *the.DET.DEF*   *day.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *valentine.N.SG+=POSS*

             party   everybody   wanted   to   go   and   eat
             party.N.SG   *everybody.PRON*   *want.SV.INFIN+AV*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *and.CONJ*   *eat.V.INFIN*

             something   .
             something.PRON

(273) **AAR:** [-spa]   la   la   .
       %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.F.SG*   *the.DET.DEF.F.SG*

(274) **AAR:** [-spa] la   fiesta   del   the   .
      %aut   [-spa]   *the.DET.DEF.F.SG*   *party.N.F.SG*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *unk*

(275) **ALY:** so   it   ended   at   are   twelve   no
      %aut   *so.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *end.V.PAST*   *at.PREP*   *are.V.123P.PRES*   *twelve.NUM*   *no.ADV*
      ?

(276) **AAR:** we   ended   at   twelve   .
      %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *end.V.PAST*   *at.PREP*   *twelve.NUM*

(277) **AAR:** and   then   well   we   got   home
      %aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *well.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *got.V.PAST*   *home.ADV*
      like   at   four   in   the   morning   .
      like.CONJ[or]like.N.SG   *at.PREP*   *four.NUM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *morning.N.SG*

(278) **AAR:** because   we   went   to   el^{S}
      %aut   *because.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *went.V.PAST*   *to.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*
      Versailles$_{E}^{S}$.
      name

(279) **ALY:** yeah   .
      %aut   *yeah.ADV*

(280) **ALY:** el^{S} **Versailles$_{E}^{S}$**   .
      %aut   *the.DET.DEF.M.SG*   *name*

(281) **OSE:** .
      %aut

(282) **ALY:** el^{S} **Versailles$_{E}^{S}$**   está^{S} en^{S} la^{S}
      %aut   *the.DET.DEF.M.SG*   *name*   *be.V.23S.PRES*   *in.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*
      treinta^{S}   **y^{S}**   **siete^{S}**   .
      thirty.NUM   *and.CONJ*   *seven.NUM*

(283) **AAR:** **ah**$_E^S$ **right** **over** **there** **on** **main** **street** .
    %aut   *ah.IM*   *right.ADJ*   *over.ADV*   *there.ADV*   *on.PREP*   *main.ADJ*   *street.N.SG*

(284) **AAR:** **right** **back** **to** **thirty** **seven** **in** **front**
    %aut   *right.ADJ*   *back.ADV*   *to.PREP*   *thirty.NUM*   *seven.NUM*   *in.PREP*   *front.N.SG*
           of   **la**^{S} **carreta**^{S} .
           of.PREP   *the.DET.DEF.F.SG*   *unk*

(285) **AAR:** **that's** **where** **todos**^{S} **los**^{S}
    %aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *where.REL*   *all.ADJ.M.PL*   *the.DET.DEF.M.PL*
           cubanos^S **y**^{S} **esto**^{S} **hang**   **out** .
           cuban.ADJ.M.PL   *and.CONJ*   *this.PRON.DEM.NT.SG*   *hang.SV.INFIN*   *out.ADV*

(286) **AAR:** **I** **wonder** **if** .
    %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *wonder.N.SG*   *if.CONJ*

(287) **ALY:** **[-spa]** **donde** **todos** **los** **cubanos** **van**
    %aut   *[-spa]*   *where.REL*   *all.ADJ.M.PL*   *the.DET.DEF.M.PL*   *cuban.ADJ.M.PL*   *go.V.23P.PRES*
           a .
           to.PREP

(288) **AAR:** **[-spa]** **es** **es** **la** **ocho** .
    %aut   *[-spa]*   *be.V.23S.PRES*   *be.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.F.SG*   *eight.NUM*

(289) **ALY:** **exactly** .
    %aut   *exact.ADJ+ADV*

(290) **AAR:** **[-spa]** **la** **después** **de** **que** **tú**
    %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.F.SG*   *afterwards.ADV*   *of.PREP*   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*
           pasas   **la**   **treinta**   **y**   **siente**   **en**
           pass.V.2S.PRES   *the.DET.DEF.F.SG*   *thirty.NUM*   *and.CONJ*   *feel.V.23S.PRES*   *in.PREP*
           la   **ocho** .
           the.DET.DEF.F.SG   *eight.NUM*

(291) **ALY:** **[-spa]** **dónde** **van** ?
    %aut   *[-spa]*   *where.INT*   *go.V.23P.PRES*

(292) **ALY:** [-spa] la   ocho   y   la   treinta
      %aut   [-spa] *the.DET.DEF.F.SG*   *eight.NUM*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF.F.SG*   *thirty.NUM*

      y   la   treinta   y   siete   .
      and.CONJ   *the.DET.DEF.F.SG*   *thirty.NUM*   *and.CONJ*   *seven.NUM*

(293) **AAR:** está^S la^S carreta^S on   your   on
      %aut   *be.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.F.SG*   *unk*   *on.PREP*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *on.PREP*

      on   the   south   side   .
      on.PREP   *the.DET.DEF*   *south.N.SG*   *side.N.SG*

(294) **AAR:** y^S y^S Versaille$_E^S$ está^S to   the   .
      %aut   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *name*   *be.V.23S.PRES*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

(295) **OSE:** .
      %aut

(296) **AAR:** that's   right   .
      %aut   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *right.ADJ*

(297) **ALY:** [-spa] correcto   .
      %aut   [-spa] *right.ADJ.M.SG*

(298) **AAR:** [-spa] después   de   que   tú   pasas
      %aut   [-spa] *afterwards.ADV*   *of.PREP*   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *pass.V.2S.PRES*

      todo   eso   .
      all.ADJ.M.SG   *that.PRON.DEM.NT.SG*

(299) **AAR:** [-spa] está   por   ahí   .
      %aut   [-spa] *be.V.23S.PRES*   *for.PREP*   *there.ADV*

(300) **AAR:** and   they   um$_E^S$.
      %aut   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *um.IM*

(301) **AAR:** [-spa] y   fuimos   para   allá   .
      %aut   [-spa] *and.CONJ*   *be.V.1P.PAST*   *for.PREP*   *there.ADV*

(302) **AAR:** **we** **I** **think** **fuimos**^{S} **como**^{S}
%aut *we.PRON.SUB.1P* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *be.V.1P.PAST* *like.CONJ*
veinticinco^S **para**^{S} **allá**^{S} **.**
unk *for.PREP* *there.ADV*

(303) **AAR:** **y**^{S} **you** **know** **porque**^{S} **en**^{S}
%aut *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *because.CONJ* *in.PREP*
el^S **grupo**^{S} **siempre**^{S} **there's** **those**
the.DET.DEF.M.SG *pool.N.M.SG* *always.ADV* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *those.DEM.FAR.PL*
who **who** **are** **very** **active** **.**
who.REL *who.REL* *are.V.123P.PRES* *very.ADV* *active.ADJ*

(304) **AAR:** **and** **then** **there's** **a** **lot** **who**
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *who.REL*
just **go** **to** **hang** **out** **.**
just.ADV *go.V.INFIN* *to.PREP* *hang.V.INFIN* *out.ADV*

(305) **AAR:** **and** **they** **leave** **.**
%aut *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *leave.V.3P.PRES*

(306) **AAR:** **they** **don't** **really** **stay** **.**
%aut *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG* *real.ADJ+ADV* *stay.SV.INFIN*

(307) **OSE:** **.**
%aut

(308) **AAR:** **yeah** **we** **have** **a** **club** **house** **.**
%aut *yeah.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES* *a.DET.INDEF* *club.N.SG* *house.N.SG*

(309) **AAR:** **we** **have** **a** **warehouse** **that**
%aut *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES* *a.DET.INDEF* *warehouse.N.SG* *that.CONJ*
we **rent** **.**
we.PRON.SUB.1P *rent.V.1P.PRES*

(310) **AAR:** **and** **then** **um**^S_E **.**
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *um.IM*

(311) **AAR:** I'll show you pictures when
%aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *show.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *picture.N.PL* *when.CONJ*

we're done with the motor mouthing
we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES *done.V.PAST* *with.PREP* *the.DET.DEF* *motor.N.SG* *unk*

here .
here.ADV

(312) **ALY:** yeah you can see all the
%aut *yeah.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *see.V.INFIN* *all.ADJ* *the.DET.DEF*

pictures .
picture.N.PL

(313) **ALY:** you can see the Valentine's
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *name*

picture .
picture.N.SG

(314) **AAR:** and Halloween party .
%aut *and.CONJ* *name* *party.N.SG*

(315) **OSE:** .
%aut

(316) **ALY:** yeah ?
%aut *yeah.ADV*

(317) **OSE:** .
%aut

(318) **AAR:** yeah uh$_E^S$ you should see
%aut *yeah.ADV* *unk* *you.PRON.SUB.2SP* *should.V.2SP.PRES* *see.SV.INFIN*

you should see how los^S
you.PRON.SUB.2SP *should.V.2SP.PRES* *see.SV.INFIN* *how.ADV* *the.DET.DEF.M.PL*

viejos^S esos^S like Liliana$_E^S$.
old.ADJ.M.PL *that.PRON.DEM.M.PL* *like.CONJ[or]like.SV.INFIN* *name*

37

(319) **ALY:** **no**   **my**   **god**   **.**
      %aut   *no.ADV*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(320) **AAR:** **Liliana$_E^S$**   **is**   **is**   **.**
      %aut   *name*   *is.V.3S.PRES*   *is.V.3S.PRES*

(321) **ALY:** **Liliana$_E^S$**   **enjoyed**   **the**   **trip**   **to**   **Canada**   **also**   **.**
      %aut   *name*   *enjoy.V.PAST*   *the.DET.DEF*   *trip.N.SG*   *to.PREP*   *name*   *also.ADV*

(322) **AAR:** **they**   **call**   **her**   **nana**   **.**
      %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *call.V.3P.PRES*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *nana.N.SG*

(323) **AAR:** **they**   **call**   **her**   **nana**   **.**
      %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *call.V.3P.PRES*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *nana.N.SG*

(324) **ALY:** **they**   **call**   **her**   **nana**   **.**
      %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *call.V.3P.PRES*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *nana.N.SG*

(325) **AAR:** **yeah**   **they**   **don't**   **even**   **call**
      %aut   *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *do.V.3P.PRES+NEG*   *even.ADV*   *call.V.INFIN*
      her   **Liliana$_E^S$**   **.**
      her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S   *name*

(326) **AAR:** **they**   **call**   **her**   **nana**   **.**
      %aut   *they.PRON.SUB.3P*   *call.V.3P.PRES*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *nana.N.SG*

(327) **ALY:** **everybody**   **likes**   **her**   **.**
      %aut   *everybody.PRON*   *like.V.3S.PRES*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

(328) **AAR:** **she's**   **ella^S**   **llega^S**
      %aut   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *get.V.23S.PRES[or]get.V.2S.IMPER*
      allí^S   **.**
      there.ADV

(329) **ALY:** **and** **there's** **an** **old** **guy** **that**
      %aut *and.CONJ* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *an.DET.INDEF* *old.ADJ* *guy.N.SG* *that.CONJ*

      he **he's** **a** **an**
      he.PRON.SUB.M.3S *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *an.DET.INDEF*

      accountant **?**
      accountant.N.SG

(330) **AAR:** **sí**[S] **ese**[S] **Ron**[S][E] .
      %aut *yes.ADV* *that.PRON.DEM.M.SG* *name*

(331) **ALY:** **yes** .
      %aut *yes.ADV*

(332) **ALY:** **that** **guy** **he's**
      %aut *that.DEM.FAR* *guy.N.SG* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*

      always **asking** **for**
      alway.ADV+V.3S.PRES[or]always.ADV *ask.V.PRESPART* *for.PREP*

      her **how** **she** **doing** .
      her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S *how.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *do.V.PRESPART*

(333) **ALY:** **because** **she** **went** **to** **Canada** **with**
      %aut *because.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *went.V.PAST* *to.PREP* *name* *with.PREP*

      her .
      her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S

(334) **AAR:** **she's** **unreal** .
      %aut *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *unreal.ADJ*

(335) **AAR:** **he's** **seventy** **one** **seventy** **one**
      %aut *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *seventy.NUM* *one.NUM* *seventy.NUM* *one.NUM*

      years **old** .
      year.N.PL *old.ADJ*

(336) **ALY:** **and** **Liliana**[S][E] **rode** **with** **him** **on**
      %aut *and.CONJ* *name* *rode.SV.INFIN* *with.PREP* *him.PRON.OBJ.M.3S* *on.PREP*

      the **bike** .
      the.DET.DEF *bike.N.SG*

(337) **AAR:** and   he   looks   good   .
　　　%aut   *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *look.V.3S.PRES*   *good.ADJ*

(338) **ALY:** and   he   looks   .
　　　%aut   *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *look.V.3S.PRES*

(339) **OSE:** .
　　　%aut

(340) **ALY:** because   he   went   alone   .
　　　%aut   *because.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *went.V.PAST*   *alone.ADV*

(341) **AAR:** yeah   .
　　　%aut   *yeah.ADV*

(342) **ALY:** and   then   in   the   way   back
　　　%aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *way.N.SG*   *back.N.SG[or]back.ADV*

　　　she   drove   with   another   guy   from
　　　she.PRON.SUB.F.3S   *drove.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *another.ADJ*   *guy.N.SG*   *from.PREP*

　　　the   club   that   he   was   alone   also
　　　the.DET.DEF   *club.N.SG*   *that.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *was.V.3S.PAST*   *alone.ADV*   *also.ADV*

　　　.

(343) **AAR:** [-spa]   sí   el   el   gaucho   .
　　　%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *the.DET.DEF.M.SG*   *the.DET.DEF.M.SG*   *unk*

(344) **ALY:** [-spa]   él   le   dice   el
　　　%aut   *[-spa]*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *tell.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.M.SG*

　　　gaucho   porque   es   argentino   .
　　　unk   *because.CONJ*   *be.V.23S.PRES*   *argentine.ADJ.M.SG[or]argentine.N.M.SG*

(345) **OSE:** .
　　　%aut

40

(346) **ALY:** [-spa]   **ay**   **dios**   **mio**   .
      %aut   *[-spa]*   *oh.IM*   *tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P]*   *unk*

(347) **AAR:** .
      %aut

(348) **AAR:** sí^S **ahora**^{S} **después**^{S} **que**^{S} **todas**^{S} **las**^{S}
      %aut   *yes.ADV*   *now.ADV*   *afterwards.ADV*   *that.CONJ*   *all.ADJ.F.PL*   *the.DET.DEF.F.PL*

      cosas^S **um**^S_E **I**   **gotta**   **pay**   **off**   **some**
      thing.N.F.PL   *um.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *get.V.1S.PRES+TO.PREP*   *pay.V.INFIN*   *off.ADV*   *some.ADJ*

      things   **que**^{S} **nos**^{S} **quedan**^{S} **ahora**^{S} .
      thing.N.PL   *that.PRON.REL*   *us.PRON.OBL.MF.1P*   *stay.V.23P.PRES*   *now.ADV*

(349) **AAR:** [-spa]   **de**   **ella**   **la**   **niña**   .
      %aut   *[-spa]*   *of.PREP*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *the.DET.DEF.F.SG*   *kid.N.F.SG*

(350) **AAR:** **once**   **I**   **get**   **those**   **things**
      %aut   *once.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *get.V.1S.PRES*   *those.DEM.FAR.PL*   *thing.N.PL*

      squared   **up**   **boy**   **I**   **see**   **see**   **uh**^S_E
      square.N.SG+AV   *up.ADV*   *boy.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *see.V.1S.PRES*   *see.SV.INFIN*   *unk*

      if   **we**   **uh**^S_E .
      if.CONJ   *we.PRON.SUB.1P*   *unk*

(351) **ALY:** a^S **mí**^{S} **I**   **get**   **scared**
      %aut   *to.PREP*   *me.PRON.PREP.MF.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *get.V.1S.PRES*   *scare.SV.INFIN+AV*

      for   **her**   **to**   **be**   **on**   **a**   **bike**
      for.PREP   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*   *on.PREP*   *a.DET.INDEF*   *bike.N.SG*

      you   **know**   .
      you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*

(352) **AAR:** **but**   **she'll**   **ride**   **with**   **us**
      %aut   *but.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT*   *ride.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *us.PRON.OBJ.1P*
      .

(353) **AAR:** **she'll**   **ride**   **with**   **us**   .
      %aut   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT*   *ride.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *us.PRON.OBJ.1P*

(354) **ALY:** **I**   **really**   **do**   **get**   **scared**   **.**
     %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *real.ADJ+ADV*   *do.SV.INFIN*   *get.SV.INFIN*   *scare.SV.INFIN+AV*

(355) **AAR:** **[-spa]**   **oye**   **allí**   **allí**   **para**   **que**
     %aut   *[-spa]*   *hear.V.2S.IMPER*   *there.ADV*   *there.ADV*   *for.PREP*   *that.CONJ*
     tú   **.**
     you.PRON.SUB.MF.2S

(356) **ALY:** **even**   **though**   **I**   **ride**   **but**   **I**
     %aut   *even.ADJ*   *though.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *ride.V.1S.PRES*   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*
     have   **respect**   **to**   **it**   **you**   **know**
     have.V.1S.PRES   *respect.N.SG*   *to.PREP*   *it.PRON.SUB.3S*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*
     .

(357) **AAR:** **you're**   **not**   **that**
     %aut   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*
     you're   **not**   **that**   **well**   **balanced**
     you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES   *not.ADV*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *well.ADV*   *balance.N.SG+AV*
     .

(358) **ALY:** **I**   **ride**   **.**
     %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *ride.V.1S.PRES*

(359) **AAR:** **you**   **have**   **to**   **be**   **.**
     %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*

(360) **AAR:** **how**   **do**   **I**   **say**   **?**
     %aut   *how.ADV*   *do.SV.INFIN*   *I.PRON.SUB.1S*   *say.V.1S.PRES*

(361) **AAR:** **you**   **have**   **to**   **be**   **cut**   **out**
     %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*   *cut.V.INFIN*   *out.ADV*
     for   **that**   **.**
     for.PREP   *that.DEM.FAR*

(362) **AAR:** because   a   lot   of   people   cuando^S
      %aut   *because.CONJ* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *people.N.SG* *when.CONJ*

      montan^S la^S la^S the   motorcycles
      ride.V.23P.PRES *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF* *unk*

      they   believe   that   a   motorcycle
      they.PRON.SUB.3P *believe.V.3P.PRES* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *a.DET.INDEF* *motorcycle.N.SG*

      just   by   turning   the   wheel   the
      just.ADV[or]just.ADJ *by.PREP* *unk* *the.DET.DEF* *wheel.N.SG* *the.DET.DEF*

      motorcycle   turns   .
      motorcycle.N.SG *turn.N.PL*

(363) **AAR:** and   you're   going   fast   .
      %aut   *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART* *fast.ADJ*

(364) **AAR:** it   doesn't   work   that   .
      %aut   *it.PRON.SUB.3S* *does.V.3S.PRES+NEG* *work.SV.INFIN* *that.DEM.FAR*

(365) **OSE:** .
      %aut

(366) **AAR:** no   it   doesn't   work
      %aut   *no.ADV* *it.PRON.SUB.3S* *does.V.3S.PRES+NEG* *work.SV.INFIN*

      like   that   .
      like.CONJ[or]like.SV.INFIN *that.DEM.FAR*

(367) **AAR:** when   you   wanna   turn
      %aut   *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *want.V.2SP.PRES+TO.PREP* *turn.V.INFIN*

      you   have   to   actually   with
      you.PRON.SUB.2SP *have.V.2SP.PRES* *to.PREP* *actual.ADJ+ADV* *with.PREP*

      your   body   turn   the   motorcycle   because
      your.ADJ.POSS.2SP *body.N.SG* *turn.V.INFIN* *the.DET.DEF* *motorcycle.N.SG* *because.CONJ*

      it   doesn't   it   actually   wants   to
      it.PRON.SUB.3S *does.V.3S.PRES+NEG* *it.PRON.OBJ.3S* *actual.ADJ+ADV* *want.N.PL* *to.PREP*

      keep   going   straight   .
      keep.V.INFIN *go.V.PRESPART* *straight.ADJ*

(368) **AAR:** so   you   know   you   turn
      %aut   *so.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *turn.V.2SP.PRES*

      the   wheel   .
      the.DET.DEF *wheel.N.SG*

(369) **AAR:** yes   you   do   .
%*aut*   *yes.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES*

(370) **AAR:** but   if   you   could   actually   turn
%*aut*   *but.CONJ* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.COND* *actual.ADJ+ADV* *turn.V.INFIN*
.

(371) **ALY:** and   stop   moving   your   feets   .
%*aut*   *and.CONJ* *stop.V.INFIN* *move.V.PRESPART* *your.ADJ.POSS.2SP* *feet.N.PL*

(372) **ALY:** [-spa]   la   tienes   loca   .
%*aut*   *[-spa]* *her.PRON.OBJ.F.3S* *have.V.2S.PRES* *mad.ADJ.F.SG*

(373) **AAR:** .
%*aut*

(374) **ALY:** [-spa]   tienes   un   reculillo   .
%*aut*   *[-spa]* *have.V.2S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *unk*

(375) **ALY:** come   on   .
%*aut*   *come.V.INFIN* *on.PREP*

(376) **ALY:** .
%*aut*

(377) **AAR:** .
%*aut*

(378) **AAR:** the   um$_E^S$ the   .
%*aut*   *the.DET.DEF* *um.IM* *the.DET.DEF*

(379) **ALY:** [-spa] reculillo tiene .
 %aut [-spa] *unk* *have.V.23S.PRES*

(380) **ALY:** [-spa] déjame sentarme
 %aut [-spa] *leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]* *sit.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]*
 aquí .
 here.ADV

(381) **ALY:** [-spa] estoy más comoda aquí .
 %aut [-spa] *be.V.1S.PRES* *more.ADV* *unk* *here.ADV*

(382) **AAR:** the bike actually you have
 %aut *the.DET.DEF* *bike.N.SG* *actual.ADJ+ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES*
 to actually lean into the way
 to.PREP *actual.ADJ+ADV* *lean.V.INFIN* *into.PREP* *the.DET.DEF* *way.N.SG*
 you wanna go .
 you.PRON.SUB.2SP *want.V.2SP.PRES+TO.PREP* *go.V.INFIN*

(383) **AAR:** you have to push your
 %aut *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *to.PREP* *push.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2SP*
 body weight so the bike will go
 body.N.SG *weight.N.SG* *so.ADV* *the.DET.DEF* *bike.N.SG* *will.V.123SP.FUT* *go.SV.INFIN*
 into the curves .
 into.PREP *the.DET.DEF* *unk*

(384) **AAR:** and now there's one old guy
 %aut *and.CONJ* *now.ADV* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *one.PRON.SG* *old.ADJ* *guy.N.SG*
 que he drove off the side of
 unk *he.PRON.SUB.M.3S* *drove.V.3S.PRES* *off.ADV* *the.DET.DEF* *side.N.SG* *of.PREP*
 an expressway because we were
 an.DET.INDEF *expressway.N.SG* *because.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *were.V.1P.PAST*
 coming up on the curve .
 come.V.PRESPART *up.ADV* *on.PREP* *the.DET.DEF* *curve.N.SG*

(385) **AAR:** [-spa] y parece que le
 %aut [-spa] *and.CONJ* *seem.V.23S.PRES* *that.CONJ* *him.PRON.OBL.MF.23S*
 cogió miedo la curva .
 take.V.3S.PAST *fear.N.M.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *curve.N.F.SG*

45

(386) **AAR:** and he   didn't   lean   into
    %aut *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *did.V.PAST+NEG* *lean.SV.INFIN* *into.PREP*
    it   .
    it.PRON.OBJ.3S

(387) **AAR:** se^S quedó^S recto^S on   the
    %aut *self.PRON.REFL.MF.23SP* *stay.V.3S.PAST* *straight.ADJ.M.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF*
    bike   .
    bike.N.SG

(388) **AAR:** and   and   what   happens   is   is
    %aut *and.CONJ* *and.CONJ* *what.REL* *happen.SV.INFIN+PV* *is.V.3S.PRES* *is.V.3S.PRES*
    you   **do**   **one**   **of**   **those**   **like**
    you.PRON.SUB.2SP *do.V.2SP.PRES* *one.PRON.SG* *of.PREP* *those.DEM.FAR.PL* *like.CONJ*
    you   **know**   **te**^{S} **va**^{S} **echando**^{S}
    you.PRON.SUB.2SP *know.V.2SP.PRES* *you.PRON.OBL.MF.2S* *go.V.23S.PRES* *chuck.V.PRESPART*
    por^S **un**^{S} **lado**^{S} **así**^{S} **like**
    for.PREP *one.DET.INDEF.M.SG* *side.N.M.SG* *thus.ADV* *like.CONJ*
    you're   **gonna**   **fall**   **off**   .
    you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES *go.V.PRESPART+TO.PREP* *fall.V.INFIN* *off.ADV*

(389) **AAR:** because   you're   afraid   the   bike's
    %aut *because.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *afraid.ADJ* *the.DET.DEF* *bike.N.SG+GB*
    not   **gonna**   **turn**   .
    not.ADV *go.V.PRESPART+TO.PREP* *turn.V.INFIN*

(390) **AAR:** and   he   just   went   off
    %aut *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *just.ADV[or]just.ADJ* *went.AV.PAST* *off.ADV*
    the   **side**   **of**   **the**   **road**   .
    the.DET.DEF *side.N.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *road.N.SG*

(391) **OSE:** .
    %aut

(392) **AAR:** yeah   that   was   before   nos^S
    %aut *yeah.ADV* *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST* *before.CONJ* *us.PRON.OBL.MF.1P*
    hicimos^S **miembros**^{S} **nosotros**^{S} .
    do.V.1P.PAST *member.N.M* *we.PRON.SUB.M.1P*

(393) **AAR:** **or**   **actually**   **it**   **was**   **just**
%aut   *or.CONJ*   *actual.ADJ+ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *just.ADV[or]just.ADJ*

    about   **three**   **weeks**   **before**   **nos^S**   **hicimos^S**
    about.PREP   *three.NUM*   *week.N.PL*   *before.CONJ*   *us.PRON.OBL.MF.1P*   *do.V.1P.PAST*

    miembros^S   **del^S**   **club^S_E**   **.**
    member.N.M   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *club.N.SG*

(394) **ALY:** **yeah**   **del^S**   **ah^S_E**   **before**   **we**   **.**
%aut   *yeah.ADV*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *ah.IM*   *before.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*

(395) **AAR:** **yeah**   **he**   **broke**   **he**   **broke**
%aut   *yeah.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *broke.V.PAST*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *broke.V.PAST*

    three   **ribs**   **.**
    three.NUM   *rib.N.PL*

(396) **OSE:** **.**
%aut

(397) **AAR:** **yeah**   **.**
%aut   *yeah.ADV*

(398) **ALY:** **poor**   **thing**   **I**   **know**   **.**
%aut   *poor.ADJ*   *thing.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(399) **AAR:** **[-spa]**   **y**   **el**   **el**   **problema**
%aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF.M.SG*   *the.DET.DEF.M.SG*   *trouble.N.M.SG*

    que   **tiene**   **que**   **la**   **cogió**   **miedo**
    that.PRON.REL   *have.V.23S.PRES*   *that.CONJ*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *take.V.3S.PAST*   *fear.N.M.SG*

    a   **la**   **moto**   **.**
    to.PREP   *the.DET.DEF.F.SG*   *motorbike.N.F.SG*

(400) **OSE:** **.**
%aut

(401) **AAR:** **[-spa]**   **ahora**   **está**   **.**
%aut   *[-spa]*   *now.ADV*   *be.V.23S.PRES*

(402) **AAR:** no$_E^S$ pero^S you can't .
 %aut *no.ADV* *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES+NEG*

(403) **AAR:** if you're gonna ride
 %aut *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *ride.V.INFIN*
 it you you can't be
 it.PRON.OBJ.3S *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES+NEG* *be.V.INFIN*
 afraid of it .
 afraid.ADJ *of.PREP* *it.PRON.OBJ.3S*

(404) **AAR:** because .
 %aut *because.CONJ*

(405) **OSE:** .
 %aut

(406) **AAR:** no you'll the the biggest
 %aut *no.ADV* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *bigg.N.SG+ADJ.SUP*
 problem why people .
 problem.N.SG *why.REL* *people.N.SG*

(407) **ALY:** I am to be honest
 %aut *I.PRON.SUB.1S* *am.V.1S.PRES* *to.PREP* *be.V.INFIN* *hon.N.SG+ADJ.SUP[or]honest.ADJ*
 with you I'm scared of
 with.PREP *you.PRON.SUB.2SP* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *scare.V.PAST* *of.PREP*
 it .
 it.PRON.OBJ.3S

(408) **ALY:** I'm scared that I
 %aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *scare.V.PAST* *that.CONJ* *I.PRON.SUB.1S*
 won't have the capacity to be able
 will.V.1S.FUT+NEG *have.V.INFIN* *the.DET.DEF* *capacity.N.SG* *to.PREP* *be.V.INFIN* *able.ADJ*
 to ride it to learn how to
 to.PREP *ride.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *to.PREP* *learn.V.INFIN* *how.ADV* *to.PREP*
 ride it .
 ride.V.INFIN *it.PRON.OBJ.3S*

(409) **OSE:** .
 %aut

(410) **ALY:** no   I   don't   .
%aut   *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*

(411) **ALY:** I   drive   I   I   ride
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *drive.V.1S.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *ride.V.1S.PRES*
behind   **him**   .
behind.PREP   *him.PRON.OBJ.M.3S*

(412) **AAR:** no   she   she   she
%aut   *no.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *she.PRON.SUB.F.3S*
rides   **behind**   **me**   .
ride.V.3S.PRES+PL   *behind.PREP*   *me.PRON.OBJ.1S*

(413) **ALY:** and   you   know   when   he
%aut   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *when.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*
leans   .
lean.V.3S.PRES

(414) **AAR:** she   actually   doesn't   need   to
%aut   *she.PRON.SUB.F.3S*   *actual.ADJ+ADV*   *does.V.INFIN+NEG*   *need.SV.INFIN*   *to.PREP*
grab   **on**   **to**   **me**   **because**   **my**   **bike**
grab.V.INFIN   *on.PREP*   *to.PREP*   *me.PRON.OBJ.1S*   *because.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*   *bike.N.SG*
it   **has**   **a**   **a**   **a**
it.PRON.SUB.3S   *ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *a.DET.INDEF*   *a.DET.INDEF*
backrest   **for**   **her**   .
backrest.N.SG   *for.PREP*   *her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S*

(415) **ALY:** so   when   I'm   you   know
%aut   *so.ADV*   *when.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*
in   **the**   **back**   **relaxed**   **when**   **he**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *back.N.SG*   *relax.N.SG+AV*   *when.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*
turns   **I**   **lean**   **a**   **little**   **bit**
turn.V.3S.PRES   *I.PRON.SUB.1S*   *lean.V.1S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *little.ADJ*   *bit.N.SG*
like   **with**   .
like.CONJ[or]like.N.SG   *with.PREP*

(416) **AAR:** yeah   she's   learning   .
%aut   *yeah.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *unk*

49

(417) **AAR:** yeah she's not like
%aut yeah.*ADV* she.*PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* not.*ADV* like.*CONJ[or]like.SV.INFIN*

when we first started .
when.*CONJ* we.*PRON.SUB.1P* first.*ADV* start.*V.PASTPART*

(418) **ALY:** so .
%aut so.*ADV*

(419) **AAR:** yeah she would like you
%aut yeah.*ADV* she.*PRON.SUB.F.3S* be.*V.3S.COND* like.*CONJ* you.*PRON.SUB.2SP*

know when you get on the
know.*V.2SP.PRES* when.*CONJ* you.*PRON.SUB.2SP* get.*V.2SP.PRES* on.*PREP* the.*DET.DEF*

curve and if I'm going really
curve.*N.SG* and.*CONJ* if.*CONJ* I.*PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* go.*V.PRESPART* real.*ADJ+ADV*

fast you have to really lean in
fast.*ADJ* you.*PRON.SUB.2SP* have.*V.2SP.PRES* to.*PREP* real.*ADJ+ADV* lean.*V.INFIN* in.*PREP*

to it you know .
to.*PREP* it.*PRON.SUB.3S* you.*PRON.SUB.2SP* know.*V.2SP.PRES*

(420) **AAR:** but you don't fall because
%aut but.*CONJ* you.*PRON.SUB.2SP* do.*V.2SP.PRES+NEG* fall.*V.INFIN* because.*CONJ*

it's all centrifical force .
it.*PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* all.*ADJ* unk force.*N.SG*

(421) **AAR:** so you you know
%aut so.*ADV* you.*PRON.SUB.2SP* you.*PRON.SUB.2SP* know.*V.2SP.PRES*

you're actually leaning the bike
you.*PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* actual.*ADJ+ADV* lean.*V.PRESPART* the.*DET.DEF* bike.*N.SG*

pero[S] you know .
but.*CONJ* you.*PRON.SUB.2SP* know.*V.2SP.PRES*

(422) **ALY:** you don't fall .
%aut you.*PRON.SUB.2SP* do.*V.2SP.PRES+NEG* fall.*V.INFIN*

(423) **OSE:** .
%aut

(424) **AAR:** yeah .
%aut yeah.*ADV*

(425) **ALY:** yes   .
       %aut   *yes.ADV*

(426) **AAR:** and   Alyssa^S_E she's   gotten
       %aut   *and.CONJ* *name*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *gotten.V.PASTPART.US*

       used   to   it   .
       use.N.SG+AV   *to.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(427) **AAR:** yeah   ella^S se^S .
       %aut   *yeah.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S*   *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*

(428) **ALY:** yeah   I've   gotten   used   to
       %aut   *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *gotten.V.PASTPART.US* *use.N.SG+AV* *to.PREP*

       it   .
       it.PRON.OBJ.3S

(429) **ALY:** [-spa]   ahora   no   le   tengo   miedo   .
       %aut   *[-spa]* *now.ADV* *not.ADV*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *have.V.1S.PRES* *fear.N.M.SG*

(430) **AAR:** she   she's   getting
       %aut   *she.PRON.SUB.F.3S* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *get.V.PRESPART*

       she's   .
       she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES

(431) **AAR:** and   we   have   a   good   time   .
       %aut   *and.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES*   *a.DET.INDEF*   *good.ADJ* *time.N.SG*

(432) **AAR:** we   went   to   también^S a^S Saint_Augustine .
       %aut   *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST* *to.PREP*   *too.ADV*   *to.PREP*   *name*

(433) **ALY:** oh^S_E San_Agustin^S we   love   it   .
       %aut   *oh.IM*   *name*   *we.PRON.SUB.1P* *love.V.1P.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(434) **AAR:** we went a big group .
     %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *went.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *big.ADJ*   *group.N.SG*

(435) **ALY:** Liliana$_E^S$ went .
     %aut   *name*   *went.AV.PAST*

(436) **AAR:** yeah .
     %aut   *yeah.ADV*

(437) **ALY:** Liliana$_E^S$ went in her car .
     %aut   *name*   *went.AV.PAST*   *in.PREP*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *car.N.SG*

(438) **AAR:** yeah .
     %aut   *yeah.ADV*

(439) **AAR:** Liliana$_E^S$ followed us in her car
     %aut   *name*   *follow.V.PAST*   *us.PRON.OBJ.1P*   *in.PREP*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *car.N.SG*
     con^S Ana$_E^S$.
     with.PREP   *name*

(440) **ALY:** behind all of us .
     %aut   *behind.PREP*   *all.ADJ*   *of.PREP*   *us.PRON.OBJ.1P*

(441) **AAR:** [-spa] locas .
     %aut   *[-spa]*   *mad.ADJ.F.PL*

(442) **ALY:** with Ana$_E^S$ with her friend .
     %aut   *with.PREP*   *name*   *with.PREP*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *friend.N.SG*

(443) **AAR:** fíjate^S que^S they
     %aut   *fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*   *that.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*
     gave them an honorary uh diploma .
     gave.V.3P.PRES   *them.PRON.OBJ.3P*   *an.DET.INDEF*   *honorary.ADJ*   *unk*   *diploma.N.SG*

(444) **AAR:** **[-spa]** **a** **a** **a** **ella** **y** **a** **Ana**$_E^S$
%aut   *[-spa]*   *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*   *she.PRON.OBJ.F.3S*   *and.CONJ*   *to.PREP*   *name*

     .

(445) **ALY:** **I** **can** **show** **them** **to**
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES*   *show.V.INFIN*   *them.PRON.OBJ.3P*   *to.PREP*

     you   **.**
     you.PRON.SUB.2SP

(446) **ALY:** **I** **have** **them** **.**
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *them.PRON.OBJ.3P*

(447) **AAR:** **les**^{S} **regalaron**^{S} **un**^{S} **honorary**
%aut   *them.PRON.OBL.MF.23P*   *give.V.3P.PAST*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *honorary.ADJ*

     diploma   **.**
     diploma.N.SG

(448) **ALY:** **[-spa]** **te** **lo** **voy** **a**
%aut   *[-spa]*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*

     enseñar   **.**
     teach.V.INFIN

(449) **AAR:** **del**^{S} **club**$_E^S$ **for** **attending** **in**
%aut   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *club.N.SG*   *for.PREP*   *attend.SV.INFIN+ASV*   *in.PREP*

     the   **trip**   **.**
     the.DET.DEF   *trip.N.SG*

(450) **AAR:** **e**^{S} **iban**^{S} **las**^{S} **dos**^{S} **locas**^{S} **through**
%aut   *unk*   *go.V.3P.IMPERF*   *the.DET.DEF.F.PL*   *two.NUM*   *mad.ADJ.F.PL*   *through.PREP*

     the   **sunroof**   **taking**   **pictures**   **.**
     the.DET.DEF   *unk*   *take.V.PRESPART*   *picture.N.PL*

(451) **ALY:** **they** **got** **so** **many** **pictures** **that**
%aut   *they.PRON.SUB.3P*   *got.V.PAST*   *so.ADV*   *many.ADJ*   *picture.N.PL*   *that.CONJ*

     it   **was**   **amazing**   **.**
     it.PRON.SUB.3S   *was.V.3S.PAST*   *unk*

(452) **ALY:** it was really nice .
%aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *real.ADJ+ADV* *nice.ADJ*

(453) **AAR:** yeah but we have .
%aut *yeah.ADV* *but.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES*

(454) **ALY:** we had a great .
%aut *we.PRON.SUB.1P* *had.V.PAST* *a.DET.INDEF* *great.ADJ*

(455) **AAR:** it's a lot of fun .
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *fun.N.SG*

(456) **AAR:** there's you know right now
%aut *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *right.ADJ* *now.ADV*
in the club there's a lot of
in.PREP *the.DET.DEF* *club.N.SG* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP*
controversy .
controversy.N.SG

(457) **ALY:** it's worth it .
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *worth.ADJ* *it.PRON.OBJ.3S*

(458) **ALY:** it is worth it .
%aut *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES* *worth.ADJ* *it.PRON.OBJ.3S*

(459) **ALY:** people that like it .
%aut *people.N.SG* *that.CONJ* *like.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(460) **AAR:** because there's a lot of
%aut *because.CONJ* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP*
people .
people.N.SG

(461) **ALY:** **and** **you** **can** **learn** **how** **to**
%aut *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *learn.V.INFIN* *how.ADV* *to.PREP*

ride **a** **bike** **good** **.**
ride.V.INFIN *a.DET.INDEF* *bike.N.SG* *good.ADJ*

(462) **ALY:** **and** **you** **know** **you** **go**
%aut *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.2SP.PRES*

easy **.**
easy.ADJ

(463) **ALY:** **you** **maintain** **the** **speed** **limit** **.**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *maintain.V.2SP.PRES* *the.DET.DEF* *speed.N.SG* *limit.N.SG*

(464) **ALY:** **you** **do** **everything** **one** **behind**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES* *everything.PRON* *one.PRON.SG* *behind.PREP*

the **other** **one** **.**
the.DET.DEF *other.ADJ* *one.PRON.SG*

(465) **ALY:** **you** **don't** **have** **no** **problems** **.**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *have.V.INFIN* *no.ADV* *problem.N.PL*

(466) **ALY:** **ahora**[S] **just** **for** **competition** **.**
%aut *now.ADV* *just.ADV[or]just.ADJ* *for.PREP* *competition.N.SG*

(467) **ALY:** **then** **you're** **going** **to** **have**
%aut *then.ADV* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART* *to.PREP* *have.V.INFIN*

problems **.**
problem.N.PL

(468) **AAR:** **yeah** **there's** **people** **that** **race**
%aut *yeah.ADV* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *people.N.SG* *that.DEM.FAR* *race.N.SG*

the **bikes** **when** **we** **go** **through**
the.DET.DEF *bike.N.PL* *when.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *go.V.1P.PRES* *through.PREP*

twenty **seven** **.**
twenty.NUM *seven.NUM*

(469) **ALY:** just   for   racing   .
     %aut *just.ADV[or]just.ADJ* *for.PREP* *race.N.SG+ASV*

(470) **ALY:** you   know   I   don't
     %aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG*

     recommend   **it**   **to**   **anybody**   .
     recommend.V.INFIN *it.PRON.OBJ.3S* *to.PREP* *anybody.PRON*

(471) **ALY:** to   anybody   .
     %aut *to.PREP* *anybody.PRON*

(472) **AAR:** no   they   ride   at   close   to
     %aut *no.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *ride.V.3P.PRES* *at.PREP* *close.N.SG* *to.PREP*

     a   **hundred**   **and**   **sixty**   **miles**   **an**   **hour**   .
     a.DET.INDEF *hundred.NUM* *and.CONJ* *sixty.NUM* *mile.N.PL* *an.DET.INDEF* *hour.N.SG*

(473) **OSE:** .
     %aut

(474) **AAR:** no   .
     %aut *no.ADV*

(475) **AAR:** we've   been   on   our
     %aut *we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES* *been.V.PASTPART* *on.PREP* *our.ADJ.POSS.1P*

     bike   **like**   **we've**   **we've**
     bike.N.SG *like.CONJ* *we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES* *we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES*

     gone   **up**   **to**   **about**   **a**   **hundred**   .
     gone.V.PASTPART *up.ADV* *to.PREP* *about.PREP* *a.DET.INDEF* *hundred.NUM*

(476) **AAR:** once   you   get   used   to
     %aut *once.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *get.V.2SP.PRES* *use.SV.INFIN+AV* *to.PREP*

     cruising   **at**   **seventy**   **five**   **eighty**   **you**
     cruise.V.INFIN+ASV *at.PREP* *seventy.NUM* *five.NUM* *eighty.NUM* *you.PRON.SUB.2SP*

     actually   **when**   **you**   **go**   **slower**
     actual.ADJ+ADV *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.2SP.PRES* *slow.ADJ.COMP*

     it   **feels**   **like**   **nothing**   .
     it.PRON.SUB.3S *feel.V.3S.PRES* *like.CONJ* *nothing.PRON*

(477) **AAR:** actually last weekend yo^S estaba^S
%aut *actual.ADJ+ADV* *last.ADJ* *weekend.N.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *be.V.13S.IMPERF*

haciendo^S signal para^S sacarle^S pie^S
do.V.PRESPART *signal.N.SG* *for.PREP* *remove.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]* *foot.N.M.SG*

para^S to show
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER *to.PREP* *show.V.INFIN*

that there was a dead otter
that.DEM.FAR[or]that.CONJ *there.ADV* *was.V.3S.PAST* *a.DET.INDEF* *dead.ADJ* *otter.N.SG*

in the middle of the road .
in.PREP *the.DET.DEF* *middle.ADJ* *of.PREP* *the.DET.DEF* *road.N.SG*

(478) **ALY:** Aaron^S_E that's a good one .
%aut *name* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *good.ADJ* *one.PRON.SG*

(479) **AAR:** and I took out my foot .
%aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *take.V.PAST* *out.ADV* *my.ADJ.POSS.1S* *foot.N.SG*

(480) **AAR:** and you're supposed to actually
%aut *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *suppose.V.PAST* *to.PREP* *actual.ADJ+ADV*

you know if there's something
you.PRON.SUB.2SP *know.V.2SP.PRES* *if.CONJ* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *something.PRON*

on the road or some kind of an
on.PREP *the.DET.DEF* *road.N.SG* *or.CONJ* *some.ADJ* *kind.N.SG* *of.PREP* *an.DET.INDEF*

obstacle since everybody's riding together if
obstacle.N.SG *since.PREP* *everybody.PRON+GB* *unk* *together.ADV* *if.CONJ*

you're in front the guys in
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES *in.PREP* *front.N.SG* *the.DET.DEF* *guy.N.PL* *in.PREP*

back can't really see when
back.N.SG[or]back.ADV *can.V.123SP.PRES+NEG* *real.ADJ+ADV* *see.SV.INFIN* *when.CONJ*

they're coming up to it .
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES *come.V.PRESPART* *up.ADV* *to.PREP* *it.PRON.OBJ.3S*

(481) **AAR:** so what you're supposed to
%aut *so.ADV* *what.REL* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *suppose.V.PAST* *to.PREP*

do is you're something on
do.V.INFIN *is.V.3S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *something.PRON* *on.PREP*

the road on your side
the.DET.DEF *road.N.SG* *on.PREP* *your.ADJ.POSS.2SP* *side.N.SG*

you're supposed to put out
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES *suppose.V.PAST* *to.PREP* *put.V.INFIN* *out.ADV*

your foot .
your.ADJ.POSS.2SP *foot.N.SG*

(482) **AAR:** **and** **to** **show** **you** **know** **.**
 %aut *and.CONJ* *to.PREP* *show.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(483) **AAR:** **you're** **not** **supposed** **to** **lay**
 %aut *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *not.ADV* *suppose.SV.INFIN+AV* *to.PREP* *lay.V.INFIN*
 .

(484) **AAR:** **but** **apparently** **I** **calculated**
 %aut *but.CONJ* *apparent.ADJ+ADV[or]apparently.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *calculate.V.PAST*
 wrong **.**
 wrong.ADJ

(485) **AAR:** **and** **I** **left** **my** **foot**
 %aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *leave.V.PAST[or]left.ADJ* *my.ADJ.POSS.1S* *foot.N.SG*
 down **too** **far** **.**
 down.PREP *too.ADV* *far.ADV*

(486) **AAR:** **and** **I** **hit** **that** **damn**
 %aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *hit.ADJ* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *damn.V.INFIN*
 otter **.**
 otter.N.SG

(487) **AAR:** **I** **almost** **broke** **my** **leg** **.**
 %aut *I.PRON.SUB.1S* *almost.ADV* *broke.AV.PAST* *my.ADJ.POSS.1S* *leg.N.SG*

(488) **ALY:** **yes** **.**
 %aut *yes.ADV*

(489) **AAR:** **I** **almost** **broke** **my** **leg** **.**
 %aut *I.PRON.SUB.1S* *almost.ADV* *broke.AV.PAST* *my.ADJ.POSS.1S* *leg.N.SG*

(490) **ALY:** **it** **was** **really** **hard** **.**
 %aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *real.ADJ+ADV* *hard.ADJ*

(491) **AAR:** we're doing almost seventy miles
%aut *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES* *do.V.PRESPART* *almost.ADV* *seventy.NUM* *mile.N.PL*
an hour imagínate[S] .
an.DET.INDEF *hour.N.SG* *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

(492) **ALY:** the pain that he had .
%aut *the.DET.DEF* *pain.N.SG* *that.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *had.V.PAST*

(493) **AAR:** something laying there and then
%aut *something.PRON* *lay.SV.INFIN+ASV* *there.ADV* *and.CONJ* *then.ADV*
you kick it .
you.PRON.SUB.2SP *kick.V.2SP.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(494) **AAR:** it was like .
%aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *like.CONJ*

(495) **AAR:** that los[S] los[S] viejo[S]
%aut *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *the.DET.DEF.M.PL* *the.DET.DEF.M.PL* *old.ADJ.M.SG*
they were all cracking up because uh
they.PRON.SUB.3P *were.V.3P.PAST* *all.ADJ* *crack.SV.INFIN+ASV* *up.ADV* *because.CONJ* *unk*
when we came back it
when.CONJ *we.PRON.SUB.1P* *came.V.PAST* *back.SV.INFIN[or]back.ADV* *it.PRON.SUB.3S*
was still there .
was.V.3S.PAST *still.ADJ* *there.ADV*

(496) **AAR:** and he goes you know .
%aut *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *goes.V.3S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(497) **AAR:** [-spa] seguro que
%aut *[-spa]* *sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV* *than.CONJ[or]that.CONJ*
ese es la nutria .
that.PRON.DEM.M.SG *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG* *otter.N.F.SG*

(498) **AAR:** in Spanish es[S] una[S] nutria[S] .
%aut *in.PREP* *Spanish.N.SG* *be.V.23S.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG* *otter.N.F.SG*

59

(499) **AAR:** [-spa] seguro que
%aut [-spa] *sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV* *than.CONJ[or]that.CONJ*

la nutria ese dice .
the.DET.DEF.F.SG *otter.N.F.SG* *that.PRON.DEM.M.SG* *tell.V.23S.PRES*

(500) **AAR:** [-spa] coño me arrollaron y me
%aut [-spa] *fuck.IM* *me.PRON.OBL.MF.1S* *unk* *and.CONJ* *me.PRON.OBL.MF.1S*

mataron .
kill.V.3P.PAST

(501) **AAR:** [-spa] y ahora viene con una
%aut [-spa] *and.CONJ* *now.ADV* *come.V.23S.PRES* *with.PREP* *a.DET.INDEF.F.SG*

patata a mí .
potato.N.F.SG *to.PREP* *me.PRON.PREP.MF.1S*

(502) **AAR:** [-spa] coño hasta donde voy él .
%aut [-spa] *fuck.IM* *until.PREP* *where.REL* *go.V.1S.PRES* *he.PRON.SUB.M.3S*

(503) **OSE:** .
%aut

(504) **AAR:** and it was pretty big too .
%aut *and.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *pretty.ADJ* *big.ADJ* *too.ADV*

(505) **ALY:** [-spa] mi madre .
%aut [-spa] *my.ADJ.POSS.MF.1S.S* *mother.N.F.SG*

(506) **ALY:** it was big .
%aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *big.ADJ*

(507) **ALY:** it was about like that
%aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *about.PREP* *like.CONJ[or]like.SV.INFIN* *that.DEM.FAR*

.

(508) **AAR:** **[-spa]** **no$_E^S$** **mi** **amor** **.**
    %aut *[-spa]* *no.ADV* *my.ADJ.POSS.MF.1S.S* *love.N.M.SG*

(509) **AAR:** **it** **was** **about** **like**
    %aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *about.PREP* *like.CONJ[or]like.SV.INFIN*
    this **.**
    this.DEM.NEAR.SG

(510) **ALY:** **no** **it** **was** **about** **like**
    %aut *no.ADV* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *about.PREP* *like.CONJ[or]like.SV.INFIN*
    that **.**
    that.DEM.FAR

(511) **AAR:** **huge** **sucker** **.**
    %aut *huge.ADJ* *suck.SV.INFIN+COMP.AG[or]sucker.N.SG*

(512) **ALY:** **really** **that** **big** **it** **was** **?**
    %aut *real.ADJ+ADV* *that.DEM.FAR* *big.ADJ* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST*

(513) **AAR:** **yeah** **.**
    %aut *yeah.ADV*

(514) **ALY:** **[-spa]** **yo** **la** **vi** **más** **chiquita** **.**
    %aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *her.PRON.OBJ.F.3S* *see.V.1S.PAST* *more.ADV* *unk*

(515) **AAR:** **[-spa]** **tú** **?**
    %aut *[-spa]* *you.PRON.SUB.MF.2S*

(516) **ALY:** **.**
    %aut

(517) **AAR:** **well** **let** **me** **tell** **you** **.**
    %aut *well.ADV* *let.V.IMPER* *me.PRON.OBJ.1S* *tell.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*

(518) **AAR:** **it**   **didn't**   **feel**   **.**
   %aut   *it.PRON.SUB.3S*   *did.V.PAST+NEG*   *feel.SV.INFIN*

(519) **ALY:** **[-spa]**   **yo**   **iba**   **a**   **yo**   **no**
   %aut   *[-spa]*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *go.V.13S.IMPERF*   *to.PREP*   *I.PRON.OBJ.MF.1S*   *not.ADV*
   le   **pasé**   **con**   **el**   **.**
   him.PRON.OBL.MF.23S   *pass.V.1S.PAST*   *with.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*

(520) **AAR:** **Jesus**   **that**   **thing**   **hurt**   **.**
   %aut   *name*   *that.DEM.FAR*   *thing.N.SG*   *hurt.N.SG*

(521) **ALY:** **oh**   **my**   **god**   **.**
   %aut   *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(522) **AAR:** **.**
   %aut

(523) **ALY:** **.**
   %aut

(524) **AAR:** **no**   **we**   **have**   **we**   **have**
   %aut   *no.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*
   such   **a**   **good**   **time**   **.**
   such.ADJ   *a.DET.INDEF*   *good.ADJ*   *time.N.SG*

(525) **ALY:** **yeah**   **.**
   %aut   *yeah.ADV*

(526) **ALY:** **we**   **have**   **a**   **great**   **time**   **going**
   %aut   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *a.DET.INDEF*   *great.ADJ*   *time.N.SG*   *go.V.PRESPART*
   .

(527) **ALY:** **[-spa]**   **de**   **verdad**   **que**   **sí**   **.**
   %aut   *[-spa]*   *of.PREP*   *truth.N.F.SG*   *that.PRON.REL*   *yes.ADV*

(528) **AAR:** everybody there's there's people
     %aut *everybody.PRON* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *people.N.SG*

        in our age group .
     in.PREP *our.ADJ.POSS.1P* *age.N.SG* *group.N.SG*

(529) **AAR:** and there's people that are
     %aut *and.CONJ* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *people.N.SG* *that.CONJ* *are.V.123P.PRES*

        older than us .
     old.ADJ.COMP[or]older.ADJ *than.CONJ* *us.PRON.OBJ.1P*

(530) **AAR:** but the good thing is is
     %aut *but.CONJ* *the.DET.DEF* *good.ADJ* *thing.N.SG* *is.V.3S.PRES* *is.V.3S.PRES*

        we also have the radio on the
     we.PRON.SUB.1P *also.ADV* *have.V.INFIN* *the.DET.DEF* *radio.N.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF*

        on the thing so we're listening
     on.PREP *the.DET.DEF* *thing.N.SG* *so.ADV* *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES* *listen.V.PRESPART*

        to everybody talking on the C_bs .
     to.PREP *everybody.PRON* *talk.V.INFIN+ASV* *on.PREP* *the.DET.DEF* *name*

(531) **AAR:** so you these guys are all
     %aut *so.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *these.DEM.NEAR.PL* *guy.N.PL* *are.V.123P.PRES* *all.ADJ*

        they got this one guy .
     they.PRON.SUB.3P *got.V.PAST* *this.DEM.NEAR.SG* *one.PRON.SG* *guy.N.SG*

(532) **AAR:** this guy's a joke .
     %aut *this.DEM.NEAR.SG* *guy.N.SG+GB* *a.DET.INDEF* *joke.N.SG*

(533) **ALY:** [-spa] es un alocado .
     %aut *[-spa]* *be.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *unk*

(534) **AAR:** he comes up he
     %aut *he.PRON.SUB.M.3S* *come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG* *up.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S*

        comes up with these things that
     come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG *up.ADV* *with.PREP* *these.DEM.NEAR.PL* *thing.N.PL* *that.CONJ*

        you know you wouldn't have
     you.PRON.SUB.2SP *know.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *be.V.2SP.COND+NEG* *have.SV.INFIN*

        dreamed .
     unk

(535) **AAR:** but   then   te^S da^S el^S
      %aut   *but.CONJ*   *then.ADV*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *give.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.M.SG*

           you   **know**   **just**   **cracking**   **up**   **all**   **day**
           you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*   *just.ADV*   *crack.V.PRESPART*   *up.ADV*   *all.ADJ*   *day.N.SG*
           .

(536) **AAR:** you   gotta   be   pissing   every
      %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES+TO.PREP*   *be.V.INFIN*   *piss.V.PRESPART*   *every.ADJ*

           ten   **minutes**   **because**   **he**   **just**   **cracks**
           ten.NUM   *minute.N.PL*   *because.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *just.ADV[or]just.ADJ*   *crack.N.PL*

           you   **up**   **with**   **the**   **things**   **he**
           you.PRON.SUB.2SP   *up.ADV*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *thing.N.PL*   *he.PRON.SUB.M.3S*

           comes   **up**   **with**   **you**   **know**   .
           come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG   *up.ADV*   *with.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(537) **AAR:** [-spa]   todo   locura   de   esa   de
      %aut   *[-spa]*   *all.ADJ.M.SG*   *folly.N.F.SG*   *of.PREP*   *that.PRON.DEM.F.SG*   *of.PREP*

           loco   .
           mad.ADJ.M.SG

(538) **AAR:** but   you   gotta   .
      %aut   *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES+TO.PREP*

(539) **ALY:** he's   crazy   .
      %aut   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *crazy.ADJ*

(540) **ALY:** he's   a   diabetic   .
      %aut   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *diabetic.ADJ*

(541) **ALY:** but   he   likes   to   drink   a
      %aut   *but.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *like.V.3S.PRES*   *to.PREP*   *drink.V.INFIN*   *a.DET.INDEF*

           lot   **you**   **know**   **a**   **lot**   **of**
           lot.N.SG   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*   *of.PREP*

           beer   .
           be.SV.INFIN+COMP.AG[or]beer.N.SG

(542) **ALY:** **and** **his** **wife** **doesn't** **like**
     %aut   *and.CONJ*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *wife.N.SG*   *does.N.SG+NEG*   *like.CONJ[or]like.N.SG*

       it   .
       it.PRON.OBJ.3S

(543) **ALY:** **and** **you** **know** **they're**
     %aut   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*

       always   **in**   **a**   **debate**   .
       alway.ADV+PV[or]always.ADV   *in.PREP*   *a.DET.INDEF*   *debate.N.SG*

(544) **ALY:** **middle** **age**   .
     %aut   *middle.ADJ*   *age.N.SG*

(545) **AAR:** **no** **he's** **gotta** **be**
     %aut   *no.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *get.SV.INFIN+TO.PREP*   *be.V.INFIN*

       he's **gotta** **be** **in**
       he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES   *get.SV.INFIN+TO.PREP*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*

       his **fifties**   .
       his.ADJ.POSS.M.3S   *fifty.NUM+PV[or]fifties.N.PL*

(546) **ALY:** **no** **he's** **about**   .
     %aut   *no.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *about.PREP*

(547) **ALY:** **in** **his** **fifties**   .
     %aut   *in.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *fifty.NUM+PV[or]fifties.N.PL*

(548) **AAR:** **[-spa]** **él** **no** **puede** **estar** **más**
     %aut   *[-spa]*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *not.ADV*   *might.V.23S.PRES*   *be.V.INFIN*   *more.ADV*

       que **eso**   .
       that.CONJ   *that.PRON.DEM.NT.SG*

(549) **ALY:** **and** **she's** **about** **I** **would**
     %aut   *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *about.PREP*   *I.PRON.SUB.1S*   *be.V.1S.COND*

       say **forty** **forty** **seven** **forty** **eight**   .
       say.SV.INFIN   *forty.NUM*   *forty.NUM*   *seven.NUM*   *forty.NUM*   *eight.NUM*

(550) **AAR:** the   same   .
    %aut   *the.DET.DEF*   *same.ADJ*

(551) **AAR:** you   think   ?
    %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *think.V.2SP.PRES*

(552) **AAR:** no   no   no   much   older   .
    %aut   *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*   *much.ADJ*   *old.ADJ.COMP[or]older.ADJ*

(553) **ALY:** yeah   .
    %aut   *yeah.ADV*

(554) **AAR:** [-spa]   no   más   está   en   los   cincuenta
    %aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *more.ADV*   *be.V.23S.PRES*   *in.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*   *fifty.NUM*
    .

(555) **ALY:** in   the   fifties   ?
    %aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *fifty.NUM+PV[or]fifties.N.PL*

(556) **AAR:** yeah   .
    %aut   *yeah.ADV*

(557) **AAR:** [-spa]   no$_E^S$ María$_E^S$ está   en   los   cincuenta
    %aut   *[-spa]*   *no.ADV*   *name*   *be.V.23S.PRES*   *in.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*   *fifty.NUM*
    y   pico   .
    and.CONJ   *bite.V.1S.PRES*

(558) **AAR:** [-spa]   no   María$_E^S$ no   es   tan   tan   .
    %aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *name*   *not.ADV*   *be.V.23S.PRES*   *so.ADV*   *so.ADV*

(559) **ALY:** [-spa]   no   cincuenta   y   pico   no   .
    %aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *fifty.NUM*   *and.CONJ*   *bite.V.1S.PRES*   *not.ADV*

(560) **AAR:** she's   **not**   **no**   **spring**   **chicken**   .
%aut   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *no.ADV*   *spring.N.SG*   *chicken.N.SG*

(561) **OSE:**   .
%aut

(562) **ALY:**   .
%aut

(563) **AAR:** she's   ya^{S} está^{S} .
%aut   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *already.ADV*   *be.V.23S.PRES*

(564) **ALY:** **not**   **that**   **old**   .
%aut   *not.ADV*   *that.DEM.FAR*   *old.ADJ*

(565) **ALY:** **not**   **that**   **old**   .
%aut   *not.ADV*   *that.DEM.FAR*   *old.ADJ*

(566) **AAR:** **[-spa]**   **lo**   **que**   **pasa**   **es**
%aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *that.PRON.REL*   *pass.V.23S.PRES*   *be.V.23S.PRES*
      que   **es**   **una**   **cuando**   **fue**   **jovencita**
      that.CONJ   *be.V.23S.PRES*   *a.DET.INDEF.F.SG*   *when.CONJ*   *be.V.3S.PAST*   *unk*
      tiene   **que**   **haber**   **sido**   **bien**   **bonita**   .
      have.V.23S.PRES   *that.CONJ*   *have.V*   *be.V.PASTPART*   *well.ADV*   *pretty.ADJ.F.SG*

(567) **ALY:** she's   **a**   **tall**   **lady**   .
%aut   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *tall.ADJ*   *lady.N.SG*

(568) **AAR:** **[-spa]**   **poca**   .
%aut   *[-spa]*   *little.ADJ.F.SG*

(569) **ALY:** **very**   **elegant**   .
%aut   *very.ADV*   *elegant.ADJ*

(570) **AAR:** **[-spa]** **sí**   .
       %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

(571) **ALY:** **[-spa]** **siempre**   **está**   **bien**   **arreglada**   .
       %aut   *[-spa]*   *always.ADV*   *be.V.23S.PRES*   *well.ADV*   *fix.V.F.SG.PASTPART*

(572) **AAR:** **[-spa]** **sí**   .
       %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

(573) **ALY:** **so**   **se**^{S} **mantiene**^{S} **muy**^{S}
       %aut   *so.ADV*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *maintain.V.23S.PRES*   *very.ADV*
       bien^S .
       good.N.M.SG[or]well.ADV

(574) **AAR:** **and**   **they**   **love**   **to**   **dress**   **up**   .
       %aut   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *love.V.3P.PRES*   *to.PREP*   *dress.V.INFIN*   *up.ADV*

(575) **ALY:** **and**   **she**   **love**   **to**   **dress**   **up**   .
       %aut   *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *love.V.3S.PRES*   *to.PREP*   *dress.V.INFIN*   *up.ADV*

(576) **AAR:** **whenever**   **we**   **have**   **a**   **Halloween**
       %aut   *whenever.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *a.DET.INDEF*   *name*
       party   .
       party.N.SG

(577) **ALY:** **whenever**   **we**   **have**   **a**   **Haloween**   **San**^{S}
       %aut   *whenever.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *a.DET.INDEF*   *name*   *name*
       Patrick   **day**   **any**   .
       name   *day.N.SG*   *any.ADJ*

(578) **AAR:** **se**^{S} **ponen**^{S} **peluca**^{S}
       %aut   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *put.V.23P.PRES*   *unk*
       para^S **Saint**   **Patrick**   .
       stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER   *name*   *name*

(579) **ALY:** she got a green peluca^S .
%aut *she.PRON.SUB.F.3S* *got.V.PAST* *a.DET.INDEF* *green.N.SG* *unk*

(580) **AAR:** [-spa] fue con peluca verde .
%aut *[-spa]* *be.V.3S.PAST* *with.PREP* *unk* *unripe.ADJ.M.SG[or]unripe.N.M.SG*

(581) **OSE:** .
%aut

(582) **ALY:** for San^S Patrick Day with her hair
%aut *for.PREP* *name* *name* *name* *with.PREP* *her.ADJ.POSS.F.3S* *hair.N.SG*

like that and then un^S
like.CONJ[or]like.N.SG *that.DEM.FAR* *and.CONJ* *then.ADV* *one.DET.INDEF.M.SG*

collar^S en^S verde^S .
necklace.N.M.SG *in.PREP* *unripe.N.M.SG*

(583) **AAR:** en^S en^S una^S fiesta^S que^S hicieron^S
%aut *in.PREP* *in.PREP* *a.DET.INDEF.F.SG* *party.N.F.SG* *that.PRON.REL* *do.V.3P.PAST*

de^S de^S disfraz^S she went dressed
of.PREP *of.PREP* *costume.N.M.SG* *she.PRON.SUB.F.3S* *went.V.PAST* *dress.SV.INFIN+AV*

like saint polly girl .
like.CONJ *saint.N.SG* *pol.N.SG+ADV* *girl.N.SG*

(584) **AAR:** para^S Halloween I'll show
%aut *stall.V.2S.IMPER* *name* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *show.V.INFIN*

you the pictures .
you.PRON.SUB.2SP *the.DET.DEF* *picture.N.PL*

(585) **AAR:** Ricky^S_E fue^S like the angel and a
%aut *name* *be.V.3S.PAST* *like.CONJ* *the.DET.DEF* *angel.N.SG* *and.CONJ* *a.DET.INDEF*

devil .
devil.N.SG

(586) **AAR:** yeah together .
%aut *yeah.ADV* *together.ADV*

(587) **OSE:** .
%aut

(588) **AAR:** yes well what it was was
%aut *yes.ADV* *well.ADV* *what.REL* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *was.V.3S.PAST*

 like um$_E^S$ like when it was
 like.CONJ *um.IM* *like.CONJ[or]like.SV.INFIN* *when.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST*

 the type of costume like when
 the.DET.DEF *type.N.SG* *of.PREP* *costume.N.SG* *like.CONJ[or]like.N.SG* *when.CONJ*

 people get into a horse .
 people.N.SG *get.N.SG* *into.PREP* *a.DET.INDEF* *horse.N.SG*

(589) **AAR:** and then the you're the
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *the.DET.DEF* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *the.DET.DEF*

 feet of the horse .
 feet.N.SG *of.PREP* *the.DET.DEF* *horse.N.SG*

(590) **AAR:** and you're in the horse
%aut *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *in.PREP* *the.DET.DEF* *horse.N.SG*

 but you're also riding the horse .
 but.CONJ *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *also.ADV* *unk* *the.DET.DEF* *horse.N.SG*

(591) **AAR:** that's what type of it .
%aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *what.REL* *type.N.SG* *of.PREP* *it.PRON.OBJ.3S*

(592) **AAR:** it was a mix between .
%aut *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *a.DET.INDEF* *mix.N.SG* *between.PREP*

(593) **AAR:** a half part of him was
%aut *a.DET.INDEF* *half.N.SG* *part.N.SG* *of.PREP* *him.PRON.OBJ.M.3S* *was.V.3S.PAST*

 the devil and the other part was
 the.DET.DEF *devil.N.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *other.ADJ* *part.N.SG* *was.V.3S.PAST*

 the the the angel .
 the.DET.DEF *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *angel.N.SG*

(594) **AAR:** pero^S he was walking around
%aut *but.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST* *walk.V.PRESPART* *around.ADV*

 riéndose^S .
 laugh.V.PRESPART.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S]

(595) **AAR:** and   and   we   had   such   a
%aut   *and.CONJ* *and.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *had.V.PAST* *such.ADJ* *a.DET.INDEF*

good   **time**   **.**
good.ADJ *time.N.SG*

(596) **OSE:** .
%aut

(597) **AAR:** oh$_E^S$.
%aut   *oh.IM*

(598) **AAR:** look   who's   home   .
%aut   *look.V.INFIN* *who.REL+GB* *home.ADV*

(599) **ALY:** oh   look   who's   here   .
%aut   *oh.IM* *look.V.IMPER* *who.REL+GB* *here.ADV*

(600) **OSE:** .
%aut

(601) **ALY:** look   who's   here   .
%aut   *look.V.INFIN* *who.REL+GB* *here.ADV*

(602) **AAR:** we're   we   were   talking
%aut   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES* *we.PRON.SUB.1P* *were.V.1P.PAST* *talk.V.PRESPART*

shit   **about**   **you**   **.**
shit.SV.INFIN *about.PREP* *you.PRON.SUB.2SP*

(603) **OSE:** .
%aut

(604) **ALY:** our   daughter   got   home   wow   .
%aut   *our.ADJ.POSS.1P* *daughter.N.SG* *got.AV.PAST+P* *home.ADV* *wow.IM*

(605) **AAR:** .
    %aut

(606) **OSE:** .
    %aut

(607) **ALY:** how   nice   .
    %aut   how.ADV   nice.ADJ

(608) **OSE:** .
    %aut

(609) **AAR:** has   what   ?
    %aut   ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES   what.REL

(610) **OSE:** .
    %aut

(611) **ALY:** .
    %aut

(612) **AAR:** pero^{S} we   .
    %aut   but.CONJ   we.PRON.SUB.1P

(613) **OSE:** .
    %aut

(614) **ALY:** [-spa]   está   en   el   allí   mismito
    %aut   [-spa]   be.V.23S.PRES   in.PREP   the.DET.DEF.M.SG   there.ADV   unk
    puesto   está   .
    put.V.M.SG.PASTPART[or]stand.N.M.SG   be.V.23S.PRES

(615) **AAR:** [-spa] todo está allí .
  %aut *[-spa]* *everything.PRON.M.SG* *be.V.23S.PRES* *there.ADV*

(616) **AAR:** [-spa] todo está allí .
  %aut *[-spa]* *everything.PRON.M.SG* *be.V.23S.PRES* *there.ADV*

(617) **ALY:** [-spa] todo está allí
  %aut *[-spa]* *everything.PRON.M.SG* *be.V.23S.PRES* *there.ADV*
  mira .
  watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER

(618) **ALY:** the rice in the thing .
  %aut *the.DET.DEF* *rice.N.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.SG*

(619) **ALY:** the meat is over here .
  %aut *the.DET.DEF* *meat.N.SG* *is.V.3S.PRES* *over.ADV* *here.ADV*

(620) **ALY:** [-spa] oíste ?
  %aut *[-spa]* *unk*

(621) **AAR:** [-spa] y el .
  %aut *[-spa]* *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG*

(622) **ALY:** [-spa] lo que lo tienes
  %aut *[-spa]* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *him.PRON.OBJ.M.3S* *have.V.2S.PRES*
  que **sirválo** **al** **plato** .
  that.CONJ *unk* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *plate.N.M.SG*

(623) **AAR:** y^S ahora^S y^S ahora^S they
  %aut *and.CONJ* *now.ADV* *and.CONJ* *now.ADV* *they.PRON.SUB.3P*
  wanna **do** **um$_E^S$** .
  want.V.3P.PRES+TO.PREP *do.V.INFIN* *um.IM*

(624) **ALY:** [-spa] **y** **caliéntalo** **en**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *warm.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]* *in.PREP*

el **plato** **.**
the.DET.DEF.M.SG *plate.N.M.SG*

(625) **AAR:** **I** **think** **they** **wanna**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *they.PRON.SUB.3P* *want.V.3P.PRES+TO.PREP*

do **a** **ride** **up** **to** **Tennessee or**
do.V.INFIN *a.DET.INDEF* *ride.N.SG* *up.ADV* *to.PREP* *name* *or.CONJ*

something **.**
something.PRON

(626) **OSE:** **.**
%aut

(627) **AAR:** **oh** **yeah** **.**
%aut *oh.IM* *yeah.ADV*

(628) **ALY:** **yeah** **that** **was** **awesome** **.**
%aut *yeah.ADV* *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST* *awesome.ADJ*

(629) **OSE:** **.**
%aut

(630) **ALY:** **I** **know** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES*

(631) **ALY:** **it** **would** **have** **been** **nice** **for**
%aut *it.PRON.SUB.3S* *be.V.3S.COND* *have.SV.INFIN* *been.V.PASTPART* *nice.ADJ* *for.PREP*

you **to** **.**
you.PRON.OBJ.2SP *to.PREP*

(632) **ALY:** **yeah** **but** **there** **was** **another** **guy**
%aut *yeah.ADV* *but.CONJ* *there.ADV* *was.V.3S.PAST* *another.ADJ* *guy.N.SG*

that **was** **alone** **.**
that.DEM.FAR *was.V.3S.PAST* *alone.ADV*

(633) **AAR:** **you**   **coulda**   **ridden**   **.**
      %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *unk*   *ridden.AV.PAST*

(634) **ALY:** **and**   **you**   **woulda**   **gone**   **with**   **us**   **.**
      %aut   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *unk*   *gone.AV.PAST*   *with.PREP*   *us.PRON.OBJ.1P*

(635) **AAR:** **you**   **coulda**   **ridden**   **.**
      %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *unk*   *ridden.AV.PAST*

(636) **AAR:** **there**   **was**   **space**   **.**
      %aut   *there.ADV*   *was.V.3S.PAST*   *space.N.SG*

(637) **AAR:** **there**   **was**   **people**   **that**   **that**
      %aut   *there.ADV*   *was.V.3S.PAST*   *people.N.SG*   *that.CONJ*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*

      went   **out**   **.**
      went.AV.PAST   *out.ADV*

(638) **AAR:** **and**   **unos**[S]   **señores**[S]   **que**[S]   **fueron**[S]
      %aut   *and.CONJ*   *one.DET.INDEF.M.PL*   *sir.N.M.PL*   *that.PRON.REL*   *be.V.3P.PAST*

      solos[S]   **.**
      only.N.M.PL[or]only.ADJ.M.PL

(639) **AAR:** **[-spa]**   **es**   **como**   **todo**   **.**
      %aut   *[-spa]*   *be.V.23S.PRES*   *like.CONJ*   *everything.PRON.M.SG*

(640) **AAR:** **bueno**[S]   **tú**[S]   **primero**[S]   **te**[S]   **montas**[S]
      %aut   *well.IM*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *first.ADV*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *ride.V.2S.PRES*

      like   **we**   **didn't**   **know**   **any**   **one**
      like.CONJ   *we.PRON.SUB.1P*   *did.V.PAST+NEG*   *know.SV.INFIN*   *any.ADJ*   *one.PRON.SG*

      in   **the**   **club**   **.**
      in.PREP   *the.DET.DEF*   *club.N.SG*

(641) **AAR:** **when**   **we**   **went**   **we**   **were**
      %aut   *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *went.V.PAST*   *we.PRON.SUB.1P*   *were.V.1P.PAST*

      just   **fresh**   **into**   **the**   **club**   **.**
      just.ADV[or]just.ADJ   *fresh.ADJ*   *into.PREP*   *the.DET.DEF*   *club.N.SG*

(642) **OSE:** .
%aut

(643) **AAR:** what   my   dad   ?
      %aut   *what.REL*   *my.ADJ.POSS.1S*   *dad.N.SG*

(644) **AAR:** my   dad's   been   in   the   club
      %aut   *my.ADJ.POSS.1S*   *dad.N.SG+GB*   *been.V.PASTPART*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *club.N.SG*

         already   four   years   .
         already.ADV   *four.NUM*   *year.N.PL*

(645) **OSE:** .
%aut

(646) **AAR:** my   dad   my   dad   went   into
      %aut   *my.ADJ.POSS.1S*   *dad.N.SG*   *my.ADJ.POSS.1S*   *dad.N.SG*   *went.V.PAST*   *into.PREP*

         the   club   when   I   bought   him
         the.DET.DEF   *club.N.SG*   *when.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *bought.V.PAST*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

         his   Harley$_E^S$.
         his.ADJ.POSS.M.3S   *name*

(647) **AAR:** I   actually   took   him   .
      %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *actual.ADJ+ADV*   *take.AV.PAST*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

(648) **AAR:** because   uh$_E^S$ I   asked   the   the
      %aut   *because.CONJ*   *unk*   *I.PRON.SUB.1S*   *ask.V.PAST*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*

         people   at   the   dealer   .
         people.N.SG   *at.PREP*   *the.DET.DEF*   *deal.N.SG.AG[or]dealer.N.SG*

(649) **AAR:** and   they   told   me   .
      %aut   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *told.V.PAST*   *me.PRON.OBJ.1S*

(650) **AAR:** no   go   see   these   people   .
      %aut   *no.ADV*   *go.N.SG*   *see.N.SG*   *these.DEM.NEAR.PL*   *people.N.SG*

(651) **AAR:** and   we   went   there   .
%aut   *and.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *went.V.PAST*   *there.ADV*

(652) **AAR:** and   I   took   him   .
%aut   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *take.V.PAST*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

(653) **AAR:** and   you   know   when   he
%aut   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *when.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*
first   **went**   **in**   **the**   **first**   **it**   **was**
first.ADJ   *went.AV.PAST*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *first.ADJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*
like   .
like.CONJ

(654) **AAR:** you   know   .
%aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(655) **AAR:** [-spa]   pero   empezaron   a   coger   presion   en
%aut   *[-spa]*   *but.CONJ*   *start.V.3P.PAST*   *to.PREP*   *take.V.INFIN*   *unk*   *in.PREP*
eso   **en**   **en**   .
that.PRON.DEM.NT.SG   *in.PREP*   *in.PREP*

(656) **AAR:** and   he's   uh$_E^S$ he   likes
%aut   *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *unk*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *like.V.3S.PRES*
it   .
it.PRON.OBJ.3S

(657) **AAR:** we   have   we   have   issues
%aut   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *issue.N.PL*
in   **the**   **club**   **que**^{S} **they**   **have**   **to**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *club.N.SG*   *that.PRON.REL*   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *to.PREP*
be   **worked**   **out**   .
be.V.INFIN   *work.V.PASTPART*   *out.ADV*

(658) **AAR:** pero^S I'm   pretty   sure   everybody
%aut   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *pretty.ADJ*   *sure.ADJ*   *everybody.PRON*
has   **issues**   **you**   **know**   .
ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES   *issue.N.PL*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(659) **AAR:** **yeah**   .
       %aut   *yeah.ADV*

(660) **ALY:** **yes**   .
       %aut   *yes.ADV*

(661) **ALY:** .
       %aut

(662) **AAR:** **and**   **they**   **they**   **have**   **they**
       %aut   *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *they.PRON.SUB.3P*

       have   **a**   **lot**   **of**   **people**   .
       have.V.3P.PRES *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *people.N.SG*

(663) **ALY:** **it's**   **a**   **case**   **right**   **?**
       %aut   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *case.N.SG* *right.ADJ*

(664) **ALY:** **I**   **can**   .
       %aut   *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES*

(665) **AAR:** **the**   **typical**   **type**   **problems**   .
       %aut   *the.DET.DEF* *typical.ADJ* *type.N.SG* *problem.N.PL*

(666) **ALY:** **yes**   .
       %aut   *yes.ADV*

(667) **ALY:** **que**^{S} **yeah**   **there's**   **people**   **that**
       %aut   *that.CONJ* *yeah.ADV* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *people.N.SG* *that.CONJ*

       don't   **want**   **to**   **pay**   **their**
       do.V.12S13P.PRES+NEG *want.V.INFIN* *to.PREP* *pay.V.INFIN* *their.ADJ.POSS.3P*

       membership   .
       membership.N.SG

(668) **ALY:** **I**   **don't**   **like**   **it**   .
       %aut   *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *like.CONJ* *it.PRON.OBJ.3S*

(669) **AAR:** **or** **and** **then** **the** **membership** **in**
　　　%aut *or.CONJ* *and.CONJ* *then.ADV* *the.DET.DEF* *membership.N.SG* *in.PREP*

　　　this **place** **is** **is** **junk** **money** **.**
　　　this.DEM.NEAR.SG *place.N.SG* *is.V.3S.PRES* *is.V.3S.PRES* *junk.N.SG* *money.N.SG*

(670) **AAR:** **and** **we** **have** **a** **club** **house** **.**
　　　%aut *and.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES* *a.DET.INDEF* *club.N.SG* *house.N.SG*

(671) **AAR:** **and** **they're** **paying** **um$_E^S$** **.**
　　　%aut *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES* *pay.V.PRESPART* *um.IM*

(672) **AAR:** **what** **do** **you** **call** **it** **?**
　　　%aut *what.REL* *do.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *call.V.2SP.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(673) **AAR:** **I** **think** **it's** **eight** **dollars**
　　　%aut *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *eight.NUM* *dollar.N.PL*

　　　a **month** **is** **what** **it**
　　　a.DET.INDEF *month.N.SG* *is.V.3S.PRES* *what.REL* *it.PRON.SUB.3S*

　　　comes **out** **to** **.**
　　　come.V.3S.PRES[or]comes.N.SG *out.ADV* *to.PREP*

(674) **AAR:** **that's** **nothing** **.**
　　　%aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *nothing.PRON*

(675) **AAR:** **and** **then** **there's** **people** **that**
　　　%aut *and.CONJ* *then.ADV* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *people.N.SG* *that.CONJ*

　　　complain **that** **that's** **too** **much**
　　　complain.V.INFIN *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *too.ADV* *much.ADJ*

　　　money **.**
　　　money.N.SG

(676) **AAR:** **and** **I'm** **like** **you** **know**
　　　%aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *like.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

　　　.

(677) **AAR:** **give** **me** **a** **break** **.**
%aut *give.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *a.DET.INDEF* *break.N.SG*

(678) **AAR:** **you** **know** **that's**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*
that's **not** **a** **lot** **of** **money** **.**
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES *not.ADV* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *money.N.SG*

(679) **OSE:** **.**
%aut

(680) **AAR:** **and** **you** **have** **a** **place** **to**
%aut *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *a.DET.INDEF* *place.N.SG* *to.PREP*
go **to** **.**
go.V.INFIN *to.PREP*

(681) **AAR:** **it's** **every** **there** **every** **Friday** **.**
%aut *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *every.ADJ* *there.ADV* *every.ADJ* *name*

(682) **AAR:** **[-spa]** **después** **como** **.**
%aut *[-spa]* *afterwards.ADV* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*

(683) **ALY:** **and** **everybody** **that** **uh$_E^S$**
%aut *and.CONJ* *everybody.PRON* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *unk*
has **a** **birthday** **they** **celebrate**
ha.IM+PV[or]has.V.3S.PRES *a.DET.INDEF* *birthday.N.SG* *they.PRON.SUB.3P* *celebrate.V.3P.PRES*
it **over** **there** **.**
it.PRON.OBJ.3S *over.ADV* *there.ADV*

(684) **ALY:** **everybody** **you** **can** **take** **bocaditos^S**
%aut *everybody.PRON* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *take.V.INFIN* *unk*
pastelitos^S **.**
unk

(685) **ALY:** **you** **know** **everything** **the** **cake** **.**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *everything.PRON* *the.DET.DEF* *cake.N.SG*

(686) **ALY:** **and**   **everybody**   **sings**   **happy**   **birthday**   **to**
       %aut   *and.CONJ*   *everybody.PRON*   *unk*   *happy.ADJ*   *birthday.N.SG*   *to.PREP*

       that   **person**   .
       that.DEM.FAR   *person.N.SG*

(687) **ALY:** **and**   **you**   **know**   **they**   **get**
       %aut   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *they.PRON.SUB.3P*   *get.V.3P.PRES*

       all   **wild**   .
       all.ADJ   *wild.ADJ*

(688) **ALY:** **and**   **you**   **know**   .
       %aut   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(689) **ALY:** **and**   **we**   **have**   **fun**   .
       %aut   *and.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *have.V.1P.PRES*   *fun.N.SG*

(690) **AAR:** **no**   **they**   **do**   .
       %aut   *no.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *do.V.3P.PRES*

(691) **ALY:** **so**   **it's**   **really**   **nice**   .
       %aut   *so.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *real.ADJ+ADV*   *nice.ADJ*

(692) **AAR:** **there's**   **a**   **lot**   **of**   **there's**
       %aut   *there.PRON+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *there.PRON+BE.V.3S.PRES*

       a   **lot**   **of**   **uh**$_E^S$ **like**   **we**   **went**   **to**
       a.DET.INDEF   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *unk*   *like.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *went.V.PAST*   *to.PREP*

       Calle_Ocho^S **this**   **weekend**   .
       name   *this.DEM.NEAR.SG*   *weekend.N.SG*

(693) **ALY:** **mama**$_E^S$ **there's**   **corn**   .
       %aut   *mama.N.SG*   *there.PRON+BE.V.3S.PRES*   *corn.N.SG*

(694) **ALY:** **did**   **you**   **saw**   **it**   ?
       %aut   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *saw.V.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*

(695) **AAR:** and I believe we sold like
      %aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *believe.V.1S.PRES* *we.PRON.SUB.1P* *sold.V.PAST* *like.CONJ*

      six thousand five hundred dollars worth of
      six.NUM *thousand.NUM* *five.NUM* *hundred.NUM* *dollar.N.PL* *worth.ADJ* *of.PREP*

      beer .
      be.SV.INFIN+COMP.AG[or]beer.N.SG

(696) **OSE:** .
      %aut

(697) **AAR:** in Calle_Ocho^S .
      %aut *in.PREP* *name*

(698) **AAR:** yeah .
      %aut *yeah.ADV*

(699) **OSE:** .
      %aut

(700) **AAR:** right now I believe active active
      %aut *right.ADJ* *now.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *believe.V.1S.PRES* *active.ADJ* *active.ADJ*

      active members I'd say there's
      active.ADJ *member.N.PL* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.COND* *say.V.1S.PRES* *there.PRON+BE.V.3S.PRES*

      about a hundred and forty that
      about.PREP *a.DET.INDEF* *hundred.NUM* *and.CONJ* *forty.NUM* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*

      are active all the time going there .
      are.V.123P.PRES *active.ADJ* *all.ADJ* *the.DET.DEF* *time.N.SG* *go.V.PRESPART* *there.ADV*

(701) **AAR:** there's actually um^S_E I
      %aut *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *actual.ADJ+ADV* *um.IM* *I.PRON.SUB.1S*

      imagine I'm member six hundred
      imagine.V.1S.PRES *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *member.N.SG* *six.NUM* *hundred.NUM*

      and something .
      and.CONJ *something.PRON*

(702) **AAR:** yeah six eighty four .
      %aut *yeah.ADV* *six.NUM* *eighty.NUM* *four.NUM*

(703) **AAR:** **but** **what** **happens** **is** **is**
%aut *but.CONJ* *what.REL* *happen.SV.INFIN+PV* *is.V.3S.PRES* *is.V.3S.PRES*

that **a** **lot** **of** **the**
that.DEM.FAR[or]that.CONJ *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF*

older **people** **some** **have** **stopped**
old.ADJ.COMP[or]older.ADJ *people.N.SG* *some.ADJ* *have.SV.INFIN* *stop.V.PASTPART*

going **some** **don't** **go** .
go.V.PRESPART *some.ADJ* *do.V.12S13P.PRES+NEG* *go.V.INFIN*

(704) **AAR:** **and** **those** **are** **some** **of** **the**
%aut *and.CONJ* *those.DEM.FAR.PL* *are.V.123P.PRES* *some.ADJ* *of.PREP* *the.DET.DEF*

issues .
issue.N.PL

(705) **AAR:** **because** **what** **happens** **is** **these**
%aut *because.CONJ* *what.REL* *happen.SV.INFIN+PV* *is.V.3S.PRES* *these.DEM.NEAR.PL*

people **get** **lost** .
people.N.SG *get.N.SG* *lost.ADJ*

(706) **AAR:** **and** **then** **they** **come** **back** .
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *come.V.3P.PRES* *back.ADV*

(707) **AAR:** **and** **they** **don't** **pay** **membership**
%aut *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG* *pay.V.INFIN* *membership.N.SG*

for **a** **couple** **of** **years** .
for.PREP *a.DET.INDEF* *couple.N.SG* *of.PREP* *year.N.PL*

(708) **AAR:** **and** **then** **they** **come** **back** .
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *come.V.3P.PRES* *back.ADV*

(709) **AAR:** **and** **they** **wanna** **pay**
%aut *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *want.V.3P.PRES+TO.PREP* *pay.V.INFIN*

their **one** **year** .
their.ADJ.POSS.3P *one.PRON.SG* *year.N.SG*

(710) **AAR:** **and** **then** **like** **if** .
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *like.CONJ[or]like.SV.INFIN* *if.CONJ*

(711) **AAR:** **my** **dad** **was** **complaining** **.**
    %aut   *my.ADJ.POSS.1S*   *dad.N.SG*   *was.V.3S.PAST*   *complain.V.PRESPART*

(712) **AAR:** **he** **said** **.**
    %aut   *he.PRON.SUB.M.3S*   *said.V.PAST*

(713) **AAR:** **no** **I** **don't** **think** **they**
    %aut   *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *think.V.INFIN*   *they.PRON.SUB.3P*

        should **do** **that** **.**
        should.V.3P.PRES   *do.SV.INFIN*   *that.DEM.FAR*

(714) **AAR:** **I** **say** **.**
    %aut   *I.PRON.SUB.1S*   *say.V.1S.PRES*

(715) **AAR:** **if** **you** **want** **your** **original**
    %aut   *if.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *original.ADJ*

        number **you** **have** **to** **pay**
        numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *pay.V.INFIN*

        back **everything** **that** **you** **haven't**
        back.V.INFIN   *everything.PRON*   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES+NEG*

        been **paying** **if** **you** **wanna**
        been.V.PASTPART   *pay.V.PRESPART*   *if.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES+TO.PREP*

        keep **your** **number** **.**
        keep.V.INFIN   *your.ADJ.POSS.2SP*   *numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG*

(716) **AAR:** **or** **not** **we** **kill** **your**
    %aut   *or.CONJ*   *not.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *kill.V.1P.PRES*   *your.ADJ.POSS.2SP*

        number **.**
        numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG

(717) **AAR:** **and** **you** **get** **a** **new**
    %aut   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES*   *a.DET.INDEF*   *new.ADJ*

        number **like** **the** **last** **person** **.**
        numb.ADJ.COMP[or]number.N.SG   *like.CONJ[or]like.N.SG*   *the.DET.DEF*   *last.ADJ*   *person.N.SG*

(718) **AAR:** pero^S they   they   you   know
%aut   *but.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *they.PRON.SUB.3P*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*
     the   president   of   the   club   no   tú^S
     the.DET.DEF   *president.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *club.N.SG*   *no.ADV*   *you.PRON.SUB.MF.2S*
     sabes^S he's   real   político^S
     know.V.2S.PRES   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *real.ADJ*   *political.ADJ.M.SG[or]political.N.M.SG*
     .

(719) **AAR:** he's   a   good   person   a
%aut   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *good.ADJ*   *person.N.SG*   *a.DET.INDEF*
     very   good   person   .
     very.ADV   *good.ADJ*   *person.N.SG*

(720) **AAR:** pero^S igual^S lo^S que^S
%aut   *but.CONJ*   *equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *that.PRON.REL*
     pasó^S we   had   a   camping   trip   .
     pass.V.3S.PAST   *we.PRON.SUB.1P*   *had.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *camp.V.PRESPART*   *trip.N.SG*

(721) **AAR:** when   we   went   camping   .
%aut   *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *went.V.PAST*   *camp.SV.INFIN+ASV*

(722) **AAR:** and   um^S_E .
%aut   *and.CONJ*   *um.IM*

(723) **ALY:** oh   he   went   .
%aut   *oh.IM*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *went.V.PAST*

(724) **ALY:** but   I   I   didn't   go   .
%aut   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST+NEG*   *go.SV.INFIN*

(725) **AAR:** she   didn't   wanna   go   .
%aut   *she.PRON.SUB.F.3S*   *did.V.PAST+NEG*   *want.SV.INFIN+TO.PREP*   *go.V.INFIN*

(726) **ALY:** I   didn't   wanna   go   no   .
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST+NEG*   *want.SV.INFIN+TO.PREP*   *go.V.INFIN*   *no.ADV*

(727) **ALY:** **I**   **was**   **in**   **I**   **had**   **my**
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *in.PREP*   *I.PRON.SUB.1S*   *had.V.PAST*   *my.ADJ.POSS.1S*

     plans   **for**   **the**   **weekend**   **.**
     plan.N.SG+PV   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *weekend.N.SG*

(728) **ALY:** **I**   **had**   **a**   **bridal**   **shower**
%aut   *I.PRON.SUB.1S*   *had.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *bridal.ADJ*   *show.N.SG.AG[or]shower.N.SG*

     for   **that**   **weekend**   **on**   **Sunday**   **.**
     for.PREP   *that.DEM.FAR*   *weekend.N.SG*   *on.PREP*   *name*

(729) **ALY:** **and**   **then**   **I**   **said**   **.**
%aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *said.V.PAST*

(730) **ALY:** **I'm**   **not**   **going**   **to**   **go**
%aut   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *go.SV.INFIN+ASV*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*

     you   **know**   **early**   **in**   **a**
     you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*   *ear.N.SG+ADV[or]early.ADJ*   *in.PREP*   *a.DET.INDEF*

     hurry   **to**   **go**   **camping**   **.**
     hurry.N.SG   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *camp.V.PRESPART*

(731) **ALY:** **and**   **then**   **pick**   **up**   **everything**
%aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *pick.SV.INFIN*   *up.ADV*   *everything.PRON*

     back   **.**
     back.SV.INFIN[or]back.ADV

(732) **AAR:** **we**   **had**   **a**   **good**   **time**   **.**
%aut   *we.PRON.SUB.1P*   *had.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *good.ADJ*   *time.N.SG*

(733) **ALY:** **and**   **then**   **be**   **all**   **tired**   **.**
%aut   *and.CONJ*   *then.ADV*   *be.SV.INFIN*   *all.ADJ*   *tire.SV.INFIN+AV*

(734) **AAR:** **they**   **took**   **karaoke**$_E^S$ **.**
%aut   *they.PRON.SUB.3P*   *take.V.PAST*   *karaoke.N.M.SG*

(735) **OSE:** **.**
%aut

(736) **ALY:** they took karaokes$_E^S$ 2 .
%aut *they.PRON.SUB.3P* *take.V.PAST* *unk* *unk*

(737) **AAR:** they took the karaoke$_E^S$.
%aut *they.PRON.SUB.3P* *take.V.PAST* *the.DET.DEF* *karaoke.N.M.SG*

(738) **ALY:** they did barbeque .
%aut *they.PRON.SUB.3P* *did.V.PAST* *barbeque.N.SG*

(739) **AAR:** everybody took their tents .
%aut *everybody.PRON* *take.AV.PAST* *their.ADJ.POSS.3P* *tent.N.PL*

(740) **ALY:** they did a lot of things .
%aut *they.PRON.SUB.3P* *did.V.PAST* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *thing.N.PL*

(741) **AAR:** and um$_E^S$ one guy which .
%aut *and.CONJ* *um.IM* *one.PRON.SG* *guy.N.SG* *which.REL*

(742) **ALY:** your dad .
%aut *your.ADJ.POSS.2SP* *dad.N.SG*

(743) **AAR:** wasn't a member of the club
%aut *was.V.3S.PAST+NEG* *a.DET.INDEF* *member.N.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *club.N.SG*
paid .
paid.V.PAST

(744) **AAR:** uh$_E^S$ hadn't gone to the club
%aut *unk* *had.AV.PAST+P+NEG* *gone.V.PASTPART* *to.PREP* *the.DET.DEF* *club.N.SG*
for **like** **three** **years** .
for.PREP *like.CONJ* *three.NUM* *year.N.PL*

(745) **AAR:** and then showed up .
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *show.SV.INFIN+AV* *up.ADV*

87

(746) **AAR:** **because** **he** **wanted** **to** **go** **to**
%aut *because.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *want.V.PAST* *to.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP*

the **camping** **.**
the.DET.DEF *camp.N.SG.GER*

(747) **ALY:** **[-spa]** **siéntate**
%aut *[-spa]* *feel.V.3S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S][or]sit.V.2S.IMPER.PRECLITIC*

a **comer** **ahí** **mi** **amor** **.**
to.PREP *eat.V.INFIN* *there.ADV* *my.ADJ.POSS.MF.1S.S* *love.N.M.SG*

(748) **AAR:** **he** **heard** **about** **it** **.**
%aut *he.PRON.SUB.M.3S* *heard.V.PAST* *about.PREP* *it.PRON.OBJ.3S*

(749) **AAR:** **and** **um$_E^S$** **uh$_E^S$** **the** **president** **told**
%aut *and.CONJ* *um.IM* *unk* *the.DET.DEF* *president.N.SG* *told.V.PAST*

him **.**
him.PRON.OBJ.M.3S

(750) **AAR:** **you** **can't** **go** **.**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES+NEG* *go.V.INFIN*

(751) **AAR:** **you're** **not** **an** **active** **member** **.**
%aut *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *not.ADV* *an.DET.INDEF* *active.ADJ* *member.N.SG*

(752) **AAR:** **then** **he** **goes** **.**
%aut *then.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *goes.V.3S.PRES*

(753) **AAR:** **well** **if** **I** **pay** **can** **I**
%aut *well.ADV* *if.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *pay.V.1S.PRES* *can.V.123SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S*

go **?**
go.V.1S.PRES

(754) **AAR:** **well** **he** **says** **.**
%aut *well.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *say.V.3S.PRES[or]says.N.SG*

(755) **AAR:** **yeah** **if** **you** **pay** **your**
%aut *yeah.ADV* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *pay.V.2SP.PRES* *your.ADJ.POSS.2SP*

membership **you** **can** **go** **.**
membership.N.SG *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *go.V.INFIN*

(756) **ALY:** **[-spa]** **te** **serviste** **la** **calentaste**
%aut *[-spa]* *you.PRON.OBL.MF.2S* *serve.V.2S.PAST* *her.PRON.OBJ.F.3S* *warm.V.2S.PAST*

la **arroz** **y** **el** **bistec** **?**
the.DET.DEF.F.SG *rice.N.M.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG* *steak.N.M.SG*

(757) **AAR:** **he** **paid** **his** **his**
%aut *he.PRON.SUB.M.3S* *paid.V.PAST* *his.ADJ.POSS.M.3S* *his.ADJ.POSS.M.3S*

membership **.**
membership.N.SG

(758) **AAR:** **and** **uh$_E^S$** **he** **showed** **up** **in** **a**
%aut *and.CONJ* *unk* *he.PRON.SUB.M.3S* *show.V.PAST* *up.ADV* *in.PREP* *a.DET.INDEF*

camper **.**
camp.N.SG.AG

(759) **ALY:** **[-spa]** **cogiste** **maíz** **?**
%aut *[-spa]* *take.V.2S.PAST* *corn.N.M.SG*

(760) **AAR:** **and** **his** **camper** **got** **stuck**
%aut *and.CONJ* *his.ADJ.POSS.M.3S* *camp.N.SG+COMP.AG* *got.AV.PAST+P* *stuck.AV.PAST*

in **the** **back** **all** **the** **way** **in** **the**
in.PREP *the.DET.DEF* *back.N.SG* *all.ADJ* *the.DET.DEF* *way.N.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF*

back **of** **the** **of** **the** **thing** **.**
back.ADV *of.PREP* *the.DET.DEF* *of.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.SG*

(761) **AAR:** **it** **got** **stuck** **uh$_E^S$** **because**
%aut *it.PRON.SUB.3S* *got.V.PAST* *stuck.AV.PAST* *unk* *because.CONJ*

it's **humid** **over** **there** **.**
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES *humid.ADJ* *over.ADV* *there.ADV*

(762) **AAR:** **and** **it** **got** **stuck** **in** **the**
%aut *and.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *got.V.PAST* *stuck.AV.PAST* *in.PREP* *the.DET.DEF*

ground **.**
ground.N.SG

(763) **AAR:** and I and the presidente[S] had
%aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *president.N.M.SG* *had.AV.PAST+P*

to wait for him all day until
to.PREP *wait.V.INFIN* *for.PREP* *him.PRON.OBJ.M.3S* *all.ADJ* *day.N.SG* *until.CONJ*

they took his out with una[S]
they.PRON.SUB.3P *take.V.PAST* *his.ADJ.POSS.M.3S* *out.ADV* *with.PREP* *a.DET.INDEF.F.SG*

grúa[S] .
crane.N.F.SG

(764) **ALY:** yeah .
%aut *yeah.ADV*

(765) **AAR:** and I said you know .
%aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *said.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(766) **AAR:** and then he was complaining .
%aut *and.CONJ* *then.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST* *complain.V.PRESPART*

(767) **AAR:** because he pulled out a big uh[S][E]
%aut *because.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *pull.V.PAST* *out.ADV* *a.DET.INDEF* *big.ADJ* *unk*

one of those big screen type T_Vs
one.PRON.SG *of.PREP* *those.DEM.FAR.PL* *big.ADJ* *screen.N.SG* *type.N.SG* *name*

one of the projection types .
one.PRON.SG *of.PREP* *the.DET.DEF* *projection.N.SG* *unk*

(768) **AAR:** and he was watching a
%aut *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST* *watch.V.PRESPART* *a.DET.INDEF*

movie .
movie.N.SG

(769) **AAR:** and imagine we had tremenda[S]
%aut *and.CONJ* *imagine.V.INFIN* *we.PRON.SUB.1P* *had.V.PAST* *unk*

música[S] con[S] esta[S] tocando[S] .
musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG *with.PREP* *this.PRON.DEM.F.SG* *touch.V.PRESPART*

(770) **AAR:** and everybody was singing and dancing
%aut *and.CONJ* *everybody.PRON* *was.V.3S.PAST* *unk* *and.CONJ* *dance.V.INFIN+ASV*

.

(771) **AAR:** **and** **we** **were** **laughing** **jokes** .
　　　 %aut *and.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *were.V.1P.PAST* *laugh.V.PRESPART* *joke.N.PL*

(772) **AAR:** **and** **he** **was** **complaining**
　　　 %aut *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST* *complain.V.PRESPART*
　　　 that **the** **music** **was** **too** **loud** .
　　　 that.DEM.FAR[or]that.CONJ *the.DET.DEF* *music.N.SG* *was.V.3S.PAST* *too.ADV* *loud.ADJ*

(773) **AAR:** **and** **I** **said** .
　　　 %aut *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *said.V.PAST*

(774) **AAR:** **look** .
　　　 %aut *look.V.INFIN*

(775) **AAR:** **you** **don't** **make** **the** **rules** .
　　　 %aut *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *make.V.INFIN* *the.DET.DEF* *rule.N.PL*

(776) **ALY:** **Snappy**$_E^S$.
　　　 %aut *name*

(777) **AAR:** **we** **are** **the** **ones** **that**
　　　 %aut *we.PRON.SUB.1P* *are.V.1P.PRES* *the.DET.DEF* *one.PRON.PL* *that.CONJ*
　　　 planned **on** **doing** **all** **of** **this** .
　　　 plan.V.INFIN+AV *on.PREP* *do.V.PRESPART* *all.ADJ* *of.PREP* *this.DEM.NEAR.SG*

(778) **ALY:** **[-spa]** **no** **le** **des** **que** **ya**
　　　 %aut *[-spa]* *not.ADV* *him.PRON.OBL.MF.23S* *give.V.2S.SUBJ.PRES* *that.CONJ* *already.ADV*
　　　 ella **comió** .
　　　 she.PRON.SUB.F.3S *eat.V.3S.PAST*

(779) **AAR:** **if** **you** **don't** **agree** **with**
　　　 %aut *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *agree.V.INFIN* *with.PREP*
　　　 us **that's** **fine** **then** **you**
　　　 us.PRON.OBJ.1P *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *fine.N.SG* *then.ADV* *you.PRON.SUB.2SP*
　　　 can **leave** .
　　　 can.V.2SP.PRES *leave.V.INFIN*

(780) **AAR:** but you how you gonna
%*aut* *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *how.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.PRESPART+TO.PREP*

      be not even an active active member
      be.V.INFIN *not.ADV* *even.ADJ* *an.DET.INDEF* *active.ADJ* *active.ADJ* *member.N.SG*

      and then you gonna come and
      and.CONJ *then.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *come.V.INFIN* *and.CONJ*

      complain .
      complain.V.INFIN

(781) **AAR:** y^S entonces^S he was talking all
%*aut* *and.CONJ* *then.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST* *talk.V.PRESPART* *all.ADJ*

      kinda ah^S_E junk .
      unk *ah.IM* *junk.N.SG*

(782) **AAR:** and I and I him .
%*aut* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S*

(783) **AAR:** you know I don't
%*aut* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG*

      really appreciate that .
      real.ADJ+ADV *appreciate.SV.INFIN* *that.DEM.FAR*

(784) **AAR:** I don't think we should
%*aut* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *think.V.INFIN* *we.PRON.SUB.1P* *should.V.1P.PRES*

      allow people like that .
      allow.SV.INFIN *people.N.SG* *like.CONJ[or]like.N.SG* *that.DEM.FAR*

(785) **AAR:** we don't need people
%*aut* *we.PRON.SUB.1P* *do.V.12S13P.PRES+NEG* *need.V.INFIN* *people.N.SG*

      like that .
      like.CONJ[or]like.N.SG *that.DEM.FAR*

(786) **AAR:** [-spa] y este de verdad que tipo
%*aut* *[-spa]* *and.CONJ* *East.N.M.SG* *of.PREP* *truth.N.F.SG* *that.PRON.REL* *type.N.M.SG*

      se ve que es un
      self.PRON.REFL.MF.23SP *see.V.23S.PRES* *that.CONJ* *be.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG*

      pesado de madre .
      heavy.ADJ.M.SG *of.PREP* *mother.N.F.SG*

(787) **AAR:** **you** **know** **?**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(788) **AAR:** **the** **other** **day** **he** **showed** **up**
%aut *the.DET.DEF* *other.ADJ* *day.N.SG* *he.PRON.SUB.M.3S* *show.V.PAST* *up.ADV*
at **the** **club** **on** **Friday** **.**
at.PREP *the.DET.DEF* *club.N.SG* *on.PREP* *name*

(789) **AAR:** **and** **uh$_E^S$** **he** **asked** **for** **water** **.**
%aut *and.CONJ* *unk* *he.PRON.SUB.M.3S* *ask.V.PAST* *for.PREP* *water.N.SG*

(790) **AAR:** **and** **they** **gave** **him** **a**
%aut *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *gave.V.3P.PRES* *him.PRON.OBJ.M.3S* *a.DET.INDEF*
bottle **of** **water** **.**
bottle.N.SG *of.PREP* *water.N.SG*

(791) **AAR:** **.**
%aut

(792) **AAR:** **give** **me** **a** **dollar** **.**
%aut *give.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *a.DET.INDEF* *dollar.N.SG*

(793) **AAR:** **he** **goes** **.**
%aut *he.PRON.SUB.M.3S* *goes.V.3S.PRES*

(794) **AAR:** **oh** **you** **gotta** **pay** **for**
%aut *oh.IM* *you.PRON.SUB.2SP* *get.V.2SP.PRES+TO.PREP* *pay.V.INFIN* *for.PREP*
the **water** **?**
the.DET.DEF *water.N.SG*

(795) **AAR:** **what** **do** **you** **think** **?**
%aut *what.REL* *do.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *think.V.2SP.PRES*

(796) **AAR:** **you** **know** **this** **isn't**
    %aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES+NEG*

    this **isn't** **a** **not** **for** **profit**
    this.DEM.NEAR.SG *is.V.3S.PRES+NEG* *a.DET.INDEF* *not.ADV* *for.PREP* *profit.N.SG*

    organization **.**
    organization.N.SG

(797) **AAR:** **yeah** **you** **gotta** **pay** **for**
    %aut *yeah.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *get.V.2SP.PRES+TO.PREP* *pay.V.INFIN* *for.PREP*

    your **stuff** **here** **like** **everybody** **else**
    your.ADJ.POSS.2SP *stuff.N.SG* *here.ADV* *like.V.INFIN* *everybody.PRON* *else.ADJ*

    does **.**
    does.SV.INFIN

(798) **AAR:** **oh** **I** **didn't** **think** **that** **was**
    %aut *oh.IM* *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST+NEG* *think.SV.INFIN* *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST*

    right **.**
    right.ADJ

(799) **AAR:** **give** **me** **a** **break** **man** **.**
    %aut *give.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *a.DET.INDEF* *break.N.SG* *man.N.SG*

(800) **AAR:** **what** **do** **you** **think** **?**
    %aut *what.REL* *do.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *think.V.2SP.PRES*

(801) **AAR:** **you** **gonna** **pay** **around**
    %aut *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *pay.V.INFIN* *around.PREP[or]around.ADV*

    a **hundred** **dollars** **a** **year** **.**
    a.DET.INDEF *hundred.NUM* *dollar.N.PL* *a.DET.INDEF* *year.N.SG*

(802) **AAR:** **and** **you're** **gonna** **think**
    %aut *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *think.V.INFIN*

    you're **gonna** **get** **free** **food**
    you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES *go.V.PRESPART+TO.PREP* *get.V.INFIN* *free.ADJ* *food.N.SG*

    every **Friday** **here** **?**
    every.ADJ *name* *here.ADV*

(803) **AAR:** **what's** **wrong** **with** **you** **?**
    %aut *what.REL+GB* *wrong.ADJ* *with.PREP* *you.PRON.SUB.2SP*

(804) **AAR:** **what**   **do**   **you**   **think**   **?**
%aut   *what.REL*   *do.SV.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *think.V.2SP.PRES*

(805) **AAR:** **that**   **costs**   **money**   **.**
%aut   *that.DEM.FAR*   *cost.N.PL*   *money.N.SG*

(806) **OSE:** **.**
%aut

(807) **AAR:** **yeah**   **the**   **food**   **is**   **six**   **dollars**   **.**
%aut   *yeah.ADV*   *the.DET.DEF*   *food.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *six.NUM*   *dollar.N.PL*

(808) **AAR:** **you**   **get**   **your**   **um**$_E^S$ **whatever**
%aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *um.IM*   *whatever.REL*
it   **is**   **arroz**^{S} **un**^{S} **plato**^{S} **lleno**^{S}
it.PRON.SUB.3S   *is.V.3S.PRES*   *rice.N.M.SG*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *plate.N.M.SG*   *full.ADJ.M.SG*
de^S **comida**^{S} **.**
of.PREP   *meal.N.F.SG*

(809) **OSE:** **.**
%aut

(810) **AAR:** **six**   **bucks**   **it's**   **you**
%aut   *six.NUM*   *buck.N.PL*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*
can't   **beat**   **it**   **.**
can.V.2SP.PRES+NEG   *beat.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(811) **AAR:** **sometimes**   **they**   **have**   **chicken**
%aut   *sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *chicken.N.SG*
wings   **.**
unk

(812) **AAR:** **sometimes**   **they**   **have**   **french_fries**
%aut   *sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *unk*
hamburgers   **.**
hamburger.N.PL

(813) **AAR:**   **it**   **depends**   **what**   .
       %aut   *it.PRON.SUB.3S*   *depend.V.3S.PRES*   *what.REL*

(814) **AAR:** **sometimes**   **people**   **from**   **the**
       %aut   *sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV*   *people.N.SG*   *from.PREP*   *the.DET.DEF*

       members   **will**   **bring**   **food**   .
       member.N.PL   *will.V.123SP.FUT*   *bring.SV.INFIN*   *food.N.SG*

(815) **AAR:** **they'll**   **donate**   **the**   **food**   **for**
       %aut   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT*   *donate.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *food.N.SG*   *for.PREP*

       that   **Friday**   .
       that.DEM.FAR[or]that.CONJ   *name*

(816) **ALY:** **yeah**   **they**   **can**   **donate**   **albóndigas**^{S}
       %aut   *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *can.V.123SP.PRES*   *donate.V.INFIN*   *meatball.N.F.PL*

       lasagna^S_E **depending**   **what**   **they**   **do**
       unk   *depend.SV.INFIN+ASV*   *what.REL*   *they.PRON.SUB.3P*   *do.V.3P.PRES*

       you   **know**   .
       you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*

(817) **ALY:** **[-spa]**   **o**   .
       %aut   *[-spa]*   *or.CONJ*

(818) **ALY:** **with**   **yuca**^{S} **and**   **um**^S_E **carne**^{S} **asada**^{S} .
       %aut   *with.PREP*   *unk*   *and.CONJ*   *um.IM*   *meat.N.F.SG*   *unk*

(819) **AAR:** .
       %aut

(820) **AAR:** **the**   **other**   **day**   **fue**^{S} **una**^{S} **señora**^{S}
       %aut   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *day.N.SG*   *be.V.3S.PAST*   *a.DET.INDEF.F.SG*   *lady.N.F.SG*

       que^S **es**^{S} **española**^{S} .
       that.PRON.REL   *be.V.23S.PRES*   *Spanish.N.F.SG[or]Spanish.ADJ.F.SG*

(821) **AAR:** y^S hizo^S esta^S creo^S que^S
      %aut   *and.CONJ*   *do.V.3S.PAST*   *this.PRON.DEM.F.SG*   *believe.V.1S.PRES*   *that.CONJ*

      es^S o^S whatever   they   do   .
      be.V.23S.PRES   *or.CONJ*   *whatever.REL*   *they.PRON.SUB.3P*   *do.V.3P.PRES*

(822) **ALY:** .
      %aut

(823) **AAR:** [-spa]   los   españoles   .
      %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.M.PL*   *Spanish.N.M.PL*

(824) **AAR:** and   it   was   pretty   good   .
      %aut   *and.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *pretty.ADJ*   *good.ADJ*

(825) **AAR:** [-spa]   con   arroz   blanco   .
      %aut   *[-spa]*   *with.PREP*   *rice.N.M.SG*   *white.ADJ.M.SG*

(826) **AAR:** and   they   had   um^S_E .
      %aut   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *had.V.PAST*   *um.IM*

(827) **AAR:** [-spa]   qué   más   hicieron   ?
      %aut   *[-spa]*   *what.INT*   *more.ADV*   *do.V.3P.PAST*

Typeset using LaTeX (*latex-project.org*) on 2 August, 2011